Biskupické noviny

Júl - August 2012

XII. ročník

Püspöki Újság · Bischofsdorfer Zeitung

Na aktuálnu tému

Hospodársky výsledok Mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice za rok 2011 bol veľmi dobrý. Mali sme prebytok 604 000 €, čo potvrdzuje, že sme dobre hospodárili.

Aj tento výsledok nám istí možnosť bez úveru zabezpečiť rekonštrukciu a výmenu okien na našich základných školách, čo nie je malá suma. Elektronickou aukciou to predstavuje spolu 882 232,78 €. Oproti pôvodným ponukám sme ušetrili 3,86 %, čo je 35 412,13 €.

V letnom období nás čaká ďalšia akcia, prerábanie priestorov v Materskej škole na Podzáhradnej ulici za cca 30 tisíc €, kde pre biskupické deti získame ďalšiu triedu. Samozrejme, to nie sú konečné náklady, pretože otvorenie ďalšej triedy súvisí s personálnymi zmenami a nákupom zariadenia do materskej školy.

Som rada, že spolupráca s miestnymi aj mestskými poslancami je veľmi dobrá, za čo im ďakujem. Len na základe zhody a rovnakých cieľov vieme posúvať veci dopredu. Výsledkom toho je aj v mestskom zastupiteľstve schválené vybudovanie kamerového systému v tomto roku v našej mestskej časti oproti „Pentagonu" na Bieloruskej ulici a na Vrakunskej ulici. V tomto trende budeme pokračovať aj v nasledujúcich rokoch. Na cintoríne v Podunajských Biskupiciach, po dokončení rekonštrukcie Domu smútku, sa robia nové chodníky a vodovodné prípojky.

V minulosti som vás informovala aj o projekte ISRMO (Integrovaná stratégia rozvoja mestských oblastí), do ktorého sa mohli zapojiť mestské časti. Podľa pravidiel Riadiaceho orgánu pre Operačný program Bratislavský kraj, v rámci územia mesta Bratislavy možno predložiť na ministerstvo len 6 oprávnených mestských oblastí (zo 17 mestských častí). Naša mestská

Pokračovanie na strane 3

V sobotu 23. júna prilákal bohatý program šiesteho Biskupického juniálesu mnohých Biskupičanov i návštevníkov mestskej časti na priestranstvo pri Pošte na Uzbeckej ulici. Podrobnejšie o doteraz najvydarenejšom juniálese slovom i obrazom na stranách 6 a 7.

Druhá etapa kanalizácie v Podunajských Biskupiciach

Ako sme vás už informovali, naša mestská časť sa uchádzala v marci 2011 o získanie nenávratného finančného príspevku (NFP) **z fondov EÚ prostredníctvom výzvy na predkladanie žiadostí z Operačného programu životné prostredie Ministerstva životného prostredia** (MŽP).

V októbri 2011 ministerstvo schválilo žiadosť o NFP s názvom: „Odkanalizovanie Podunajskej časti Bratislavského regiónu – Kanalizácia Podunajské Biskupice, II. etapa". Schválená výška NFP je 18 161 194,63 € a výška celkových investičných výdavkov 19 487 487,48 € V decembri 2011 bola s MŽP podpísaná zmluva o poskytnutí NFP.

Cieľom projektu je dobudovať jednotnú kanalizačnú sieť v mestskej časti Podunajské Biskupice v dĺžke 15 171 m, vybudovať 1138 kanalizačných odbočiek, napojiť v priemere 3700 ekvivalentných obyvateľov a vybudovať 425 dažďových vpustov.

Od marca 2011 mestská časť pracuje na príprave realizácie stavby kanalizácie Podunajské Biskupice, 2. etapa. Lenže pokiaľ prídeme k samotnej realizácii, musí prebehnúť výberové konanie na výber zhotoviteľa stavby v zmysle Zákona o verejnom obstarávaní (VO) č. 25/2006 Z. z. v znení neskorších zmien, noviel a doplnení.

Výberové konanie formou užšej súťaže bolo zverejnené 31. 3. 2011 vo Vestníku VO a Európskom Vestníku VO, prebieha niečo vyše roka a stále nie je ukončené z dôvodu žiadostí o vysvetlenie, doplňovania podaní, odvolania sa účastníkov konania a pod. V súčasnosti sme v štádiu spustenia elektronickej aukcie. Po úspešnom ukončení výberu zhotoviteľa stavby bude nasledovať výber stavebného dozoru tiež verejným obstarávaním. Následne kontrola všetkých dokumentov odborom implementácie MŽP.

Z tohto dôvodu nevieme presne určiť, kedy bude ukončený výber a po ňom všetky kontroly, rozkopávkové povolenia a vyjadrenia dotknutých orgánov a organizácií, plán organizácie výstavby a iné. Toto všetko sa nedá urobiť v predstihu, len v spolupráci všetkých zúčastnených a vysúťaženého zhotoviteľa stavby. O všetkom vás budeme včas informovať.

Ing. Darina Jankovská
referát koncepcie rozvoja a eurofondov

Z mestského zastupiteľstva

Na ostatných rokovaniach mestského zastupiteľstva (MsZ) sme sa, okrem iného, venovali aj:

– Návrhu na usporiadanie práv a povinností hlavného mesta so spoločnosťou METRO Bratislava, a. s., v súvislosti s výstavbou Nosného systému mestskej hromadnej dopravy (NS MHD).

– Právnej analýze možnosti realizácie zámeru výstavby v lokalite Kráľova hora pred predložením návrhu na výmenu pozemkov, informáciám o plnení opatrení na odstránenie nedostatkov zistených kontrolou Najvyššieho kontrolného úradu SR v roku 2009.

– Návrhu na realizáciu rozšírenia Mestského kamerového systému hlavného mesta SR Bratislavy v roku 2012 (o tom podrobnejšie informoval v minulom čísle kolega poslanec Milan Černý).

– Schválili sme VZN o určení názvov novovzniknutých ulíc a námestí v mestských častiach: v Čunove, Dúbravke, Jarovciach, Novom Meste, Petržalke, Rači, Vajnoroch a Rusovciach. Na aprílovom zasadnutí MsZ som interpelovala primátora Milana Ftáčnika – upozornila som na výtlky na Devätinovej a Odeskej ulici a zvlášť som žiadala opravu zastávky linky č. 70 na križovatke Odeská – Žiacka.

Pripomenula som, že o opravu tejto zastávky sa snažíme už viac než desať rokov, no, žiaľ, bezúspešne. Pán primátor prisľúbil opravu a povedal, že na komunikácie Odeská, Orenburská pôjde nový asfaltový koberec. Výtlky na Devätinovej odstránili v priebehu dvoch týždňov, výtlky na Odeskej prídu na rad v blízkej budúcnosti, ale opravu zastávky linky 70 Odeská – Žiacka oddelenie cestného hospodárstva (OCH) na tento rok nemá v pláne. To nám dal pán primátor aj písomne. Samozrejme, nebola som spokojná s touto odpoveďou, svoju interpeláciu som zopakovala.

Ako viete, milí čitatelia, témou, ktorou sa zaoberám už 15 rokov, je zlepšenie stavu našich aj ostatných cintorínov. Na marcovom zasadnutí MsZ som požiadala primátora Milana Ftáčnika, aby určil päťčlennú komisiu z radov poslancov, ktorá by navštívila cintoríny jednotlivých mestských častí, aby sme získali poznatky a presvedčili sa na mieste o opodstatnenosti sťažností obyvateľov. Uznesením č. 500/2012 bola táto komisia ustanovená. Spolu aj s riaditeľom Marianumu sme navštívili už viacero cintorínov a vo väčšine prípadov boli sťažnosti opodstatnené. A na základe našich upozornení sa nedostatky postupne odstraňujú.

Už dlhší čas sa pracuje aj na novom VZN a Cenníku mestského podniku Marianum. Aj do tejto práce sme sa zapojili a snažili sme sa spoločne vytvoriť aj pre obyvateľov prijateľné podmienky a hlavne cenník jednotlivých úkonov pri pohreboch. VZN a Cenník je rozpracovaný. Už teraz môžem avizovať, že neobíde nás mierne zvýšenie nájmu za hrobové a urnové miesta. Aj vďaka tejto iniciatíve môžeme pozorovať zmeny aj na cintoríne v našej mestskej časti. Ako ste si mohli všimnúť, začal sa robiť nový chodník po celej dĺžke cintorína za domom smútku. Táto časť bola najnebezpečnejšia. Pribudnú aj nové studničky. Interiér domu smútku vymaľovali, natreli vonkajšie steny aj striešku. Železné konštrukcie obrúsili, nanovo natreli a namiesto plexiskla osadili sklenené okná. Čo je veľmi dôležité, v dome smútku úplne obnovili toaletu, síce je to suchá toaleta, ale počas obradov sa dá používať. Príde na rad aj chodník okolo domu smútku, ale až na budúci rok. Toto všetko robí Marianum svojpomocne, teda so svojimi zamestnancami. Opravia aj ozvučovacie zariadenie v dome smútku a máme sľúbené aj nové lavičky. Čo sa týka zadnej časti – rozšírenia – tak to musí ešte chvíľu počkať, kým sa súdnou cestou alebo mimosúdne nevyrieši problém, ktorý nastal v dôsledku nekvalitne vykonanej práce. Prácu mestského podniku Marianum v našej mestskej časti budem osobne sledovať a s ostatnými kolegami z komisie aj v iných mestských častiach.

Izabella Jégh
poslankyňa MsZ

Információk a fővárosi közgyűlés munkájáról

Az elmúlt hónapokban, a fővárosi közgyűlésben egyebek mellett foglalkoztunk olyan kérdésekkel, mint:

– a főváros viszonya a METRO vállalathoz, különös tekintettel a készülő fővárosi közlekedés új csomópontjainak és irányvonalának megtervezésére,

– a Králová hora (Király Hegy) területén esedékes építkezés jogi elemzése, megelőzve a telekcsere lehetőségére benyújtandó javaslatot,

– információ a Szlovák Köztársaság Legfőbb Ellenőrző Hivatala által feltárt hibák kiküszöbölésére foganatosított intézkedések betartásáról,

– a fővárosi kamera-rendszer bővítése beleértve városrészünket (erről már M. Černý képviselő kolléga szólt az előző számban),

– és az új utcanevek és terek elnevezéséről szóló Általános Érvényű Rendelet elfogadása, amely a csúnyi, a hidegkúti, a járfalui, az újvárosi, a ligeti, a récsei, az oroszvári és a szőlősi (Vajnory) városrészeket érinti.

Az áprilisi ülésen az Egyéb napirendi pontban megszólítottam a főpolgármester urat, hasson oda, hogy a fővárosi útkarbantartó vállalat a Kilencedes és az Odeská utcákon javítsa ki az útburkolatot, amelyen hatalmas gödrök éktelenkednek és veszélyesek a gépkocsival és kerékpárral közlekedők részére Felhívtam a figyelmét arra, hogy a javításoknál külön ügyeljenek a Odská és a Žiacka utcák kereszteződésében levő megállóra, amely már évtizedek óta rettenetes és életveszélyes állapotban van. A gödröket nagy csodálkozásomra gyorsan befoltozták, ám a megálló maradt a régi. Mint a főpolgármester levelében írja: az idei évre nincs beiktatva a fővárosi útkarbantartó vállalat munkatervébe. Természetes, hogy ezzel a válasszal nem vagyok elégedett, és a következő közgyűlésen újra előhozom a témát.

Amint a kedves olvasók előtt is ismert, aktív figyelemmel kísérem a Marianum Temetkezési Vállalat munkáját, főleg a temetők állagát, kiváltképpen helyi temetőink állagát illetően. A márciusi fővárosi közgyűlésen javasoltam, hogy a főpolgármester úr, a képviselőkből hozzon létre egy őt tagú csoportot, amelynek az lesz a feladata, hogy felmérje a Marianum gondozásába tartozó temetők állagát és megbizonyosodjanak arról, helytállóak e a panaszok. Az 500/2012-es Határozattal a főpolgármester megbízta az őt tagú bizottságot ezen feladat elvégzésével. Azóta már több városrész temetőjét meglátogattuk és némely helyen bizony jogosak voltak a panaszok és kritikák. Ez főleg, a mi temetőinkre vonatkozik. Emellett a bizottság tagjai részt vesznek az Általános Érvényű Rendelet és Árjegyzék kidolgozásában is, amely a jövő évtől lép érvénybe. Az árjegyzéket illetően már most tudom jelezni, hogy egy nagyon mérsékelt emelésre számítani kell, ami elsősorban a sírhelyek bérleti díját és az azzal kapcsolatos szolgáltatásokat illeti. Bizonyára ennek az aktivitásnak is köszönhető, hogy temetőnkben kívül-belül tatarozták a halottasházat, a vaskonstrukciót lecsiszolták, újrafestették és a plexiüveg helyett valódi üveget tettek. Teljesen felújították a halottas házban lévő toalettet, ami ugyan vegyi alapon működik, de tiszta, kicsempézett és mosdóval ellátott helységgé változott. Temetések alkalmával használható. Folyamatban van a hangtechnika felújítása és a belső térnek az elrendezése (a fali díszek cseréje) is. Nagy erővel láttak neki a már évek óta kifogásolt és életveszélyes állapotban lévő járdák felújításához a halottas ház mögött. Több vízcsapot szerelnek fel, persze már jobb lefolyóval ellátva. Mindezt a Marianum a saját alkalmazottaival végzi. Ami a temető bővítését illeti, reméljük, hamarosan ott is dűlőre jut a dolog, amint bíróságilag, vagy bíróságon kívül sikerül megegyezni a kivitelezővel a következő lépésekben. Ezzel egyidőben más városrészek temetőiben is folynak apróbb javítások. Élénken fogom figyelni ezeket, a munkálatokat az öttagú bizottság többi tagjával együtt.

Jégh Izabella
önkormányzati és fővárosi képviselő

Obchodné verejné súťaže

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava
podľa § 9a zákona č. 258/2009 Z. z., ktorým bol novelizovaný zákon č. 138/1991 Zb. o majetku obcí a podľa § 281 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov **predlžuje a vyhlasuje obchodné verejné súťaže:**
Podľa uznesenia č. 169 /2010-2014 Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice zo dňa 5. 6. 2012 **predlžuje do 23. 7. 2012 do 15.00 hodiny termín obchodnej verejnej súťaže na odkúpenie pozemkov parc. č. 4991,** zastavané plochy a nádvoria, 448 m² a parc. č. 4992, záhrady, 353 m², spolu 801 m² v k. ú. Podunajské Biskupice na Kovovej ulici.
Znenie súťažných podmienok a základnú informáciu o predaji pozemkov parc. č. 4991 a 4992 možno získať:
• na internetovej stránke: **www.mupb.sk**
• na adrese: Miestny úrad Podunajské Biskupice, Trojičné námestie 11, 825 61 Bratislava, kontaktná osoba Mgr. Katarína Kšiňanová, odd. EOaSM, číslo telefónu: 02/4020 9230
• na mailovej adrese: **katarina-ksinanova@mupb.sk**
Prístup k nehnuteľnosti na obhliadku možno dohodnúť s pracovníčkou odd. EOaSM Mgr. Katarínou Kšiňanovou, tel.: 02/4020 9230.
Mestská časť vyhlasuje obchodné verejné súťaže na nehnuteľnosti, ktoré sú vo vlastníctve hlavného mesta SR Bratislava a sú zverené do správy Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice:
• v zmysle uznesenia č. 125/2010-2014 Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice zo dňa 14. 2. 2012 o najvhodnejší návrh na uzatvorenie nájomnej zmluvy na: **nájom časti nebytových priestorov v Dome kultúry Vesna na Biskupickej ul. 1 s výmerou 60, 09 m² na dobu neurčitú, k. ú. Podunajské Biskupice;**
• v zmysle uznesenia č. 126/2010-2014 Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice zo dňa 14. 2. 2012 o najvhodnejší návrh na uzatvorenie nájomnej zmluvy na **nájom časti nebytových priestorov v bývalých detských jasliach na Latorickej ulici s výmerou 134, 77 m² a časti priľahlého pozemku parc. č. 5541/1 s výmerou 44 m² na dobu neurčitú, k. ú. Podunajské Biskupice;**
• na dlhodobý **nájom pozemku parc. č. 2416 s výmerou 442 m² na dobu 20 rokov,** s možnosťou následného predĺženia za účelom vybudovania nevyhnutného prevádzkového a technického zázemia na vykonávanie športovej činnosti v športovom areáli Tryskáč.
Znenie súťažných podmienok a základnú informáciu o nájme nebytových priestorov a pozemkov možno získať:
• na internetovej stránke: **www.mupb.sk**
• na adrese: Miestny úrad Podunajské Biskupice, Trojičné námestie 11, 825 61 Bratislava, kontaktná osoba Vlasta Pavlačková, odd. EOaSM, číslo telefónu: 02/4020 9230
• na mailovej adrese: **vlasta-pavlackova@mupb.sk**
Prístup k nehnuteľnostiam na obhliadku možno dohodnúť s pracovníčkou odd. EOaSM Vlastou Pavlačkovou, tel.: 02/4020 9230.
Lehota na predkladanie všetkých súťažných návrhov je: do 8. 8. 2012 do 12. 00 hodiny.

PhDr. Alžbeta Ožvaldová
starostka

Na zastupiteľstve o práci polície

Na programe júnového rokovania miestneho zastupiteľstva bola aj informácia o činnosti Obvodného oddelenia Policajného zboru Podunajské Biskupice, Odboru poriadkovej polície Okresného riaditeľstva PZ v Bratislave II v našej mestskej časti za rok 2011, ktorú predložil riaditeľ OO PZ Podunajské Biskupice mjr. Mgr. Karol Kocourek.

Obvodné oddelenie PZ v Podunajských Biskupiciach sa od januára 2011 stalo oddelením I. typu – pribudlo mu oddelenie skráteného vyšetrovania a plní úlohy najmä: ochrany verejného poriadku, boja proti trestnej činnosti, bezpečnosti a plynulosti cestnej premávky, odhaľovania, objasňovania, oznamovania a prejednávania priestupkov, ako aj úlohy na úseku trestného konania. V roku 2011 bol vývoj celkovej trestnej činnosti približne rovnaký ako v roku 2010. Zo 659 trestných činov objasnili 278. Zaznamenali 39 prípadov násilnej kriminality, 11 lúpeží a 3 znásilnenia. V majetkovej kriminalite riešili 385 prípadov, 30 krádeží motorových vozidiel, 80 krádeží vlámaním do motorových vozidiel, 13 krádeží vlámaním do bytov. V ekonomickej kriminalite riešili 65 prípadov.

Prijatím opatrení a postriežkových služieb na kritických miestach sa policajti snažia eliminovať trestnú činnosť. Problémové miesta sú okolo obchodných reťazcov BILLA na Uzbeckej, LIDL na Podzáhradnej, TESCO na Dudvážskej ulici a Baumax na Lieskovskej ceste, ale aj Ulica svornosti, Vrakunská a Kazanská ul., kde sú postavené polyfunkčné objekty s predajňami a podzemnými garážami. Trestnú činnosť veľmi nepriaznivo ovplyvňuje

Pokračovanie na strane 4

Na aktuálnu tému

Dokončenie zo strany 1

časť spolu s Vrakuňou boli úspešné a mestské zastupiteľstvo schválilo a vybralo naše projekty. Znamená to, že Podunajské Biskupice môžu získať ďalšie financie z fondov EÚ. Samozrejme, pokračujú prípravy na II. etapu kanalizácie. Je mi veľmi ľúto, že zákonné lehoty, podmienky a súťaže sú také zdĺhavé, ale nič nemôžeme robiť, len dodržať zákon, aby sme úspešne zvládli aj tento projekt.

Chcem sa poďakovať pracovníkom úradu za vykonanú prácu a za prípravu šiesteho Biskupického juniálesu a vám, vážení Biskupičania, za vašu účasť na tomto kultúrnom podujatí.

V letnom období vám prajem príjemný oddych, pekná dovolenku a pekné letné prázdniny.

PhDr. Alžbeta Ožvaldová
starostka

OZNAMY

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice oznamuje občanom, že na základe výzvy Hlavného mesta SR Bratislavy, v termíne **do 10. augusta 2012 zbiera podnety na zmeny a doplnky Územného plánu hl. mesta SR Bratislavy,** rok 2007, v znení zmien a doplnkov. Podnety treba podať do uvedenej lehoty **písomne, s grafickou prílohou s vyznačením záujmového územia** do podateľne Miestneho úradu Mestskej časti Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, Bratislava. Všetky podnety po vyhodnotení a prerokovaní v Miestnom zastupiteľstve Mestskej časti Podunajské Biskupice odovzdáme hlavnému mestu ako príslušnému orgánu územného plánovania. Podrobnejšie informácie na www.mupb.sk alebo u Ing. Borkovej, referát územného plánovania, Žiacka ul. 2, prízemie, č. dv. 7, tel: 02/ 40 20 72 32.

• • •

Miestny úrad Bratislava - Podunajské Biskupice oznamuje občanom, že počas letných mesiacov júl - august budú úradné hodiny na Trojičnom nám. 11 a na Žiackej ul. 2 upravené takto:

Pondelok	**8.00 - 11.30**	**12.30 - 17.00**
Streda	**7.00 - 11.30**	**12.30 - 16.00**
Piatok	**7.00 - 11.30**	

• • •

Nedostali ste Biskupické noviny a chcete si ich prečítať? Zastavte sa po 15-tom v mesiaci v miestnych knižniciach v Dome kultúry Vesna na Biskupickej 1 alebo v Knižnici na Latorickej 4.

Na zastupiteľstve o práci polície

Dokončenie zo str. 3

aj reálna prítomnosť drogových dílerských miest, najmä v okolí Stavbárskej ulice (Pentagon), na Madáchovej ulici, ale aj v záhradných chatkách najmä v blízkosti Ulice svornosti. Špecifickosť obvodu dotvárajú lužné lesy a časť hlavného toku Dunaja.

K správe diskutovali poslanci:
František Dej upozornil na nesprávne uvedené percentá v tabuľke týkajúcej sa objasnenosti násilnej kriminality – lúpeží a požiadal o vysvetlenie rozdielu medzi oddeleniami I. a II. typu, keďže oddelenie v Podunajských Biskupiciach sa stalo od 1. 1. 2011 oddelením I. typu. Mjr. Kocourek vysvetlil, že oddelenie sa stalo oddelením I. typu preto, lebo k 1. 1. 2011 došlo v rámci policajného zboru k organizačným zmenám, na základe ktorých stúpol počet policajtov na 32. Všetky tieto pracovné miesta však nie sú obsadené pre nedostatok a veľkú fluktuáciu policajtov. F. Dej navrhol starostke mestskej časti písomne požiadať riaditeľa KR PZ o personálne dobudovanie oddelenia v Podunajských Biskupiciach. Starostka mu odpovedala, že už od roku 2007 viackrát požiadala KR PZ o personálne dobudovanie polície v našej mestskej časti.

Peter Adamec poukázal na časté vlámania do bytových domov v poslednom čase na Podzáhradnej ulici a poslankyňa Dana Filová na Bodrockej ulici. Peter Adamec požiadal o odporúčania, ako tomu zabrániť. Tieto skutky potvrdil aj mjr. Kocourek s vysvetlením, že v čase týchto vlámaní sa bytové domy na Podzáhradnej ulici zatepľovali, bol tam veľký pohyb robotníkov a vstupy do domov neboli uzamknuté. Odporučil dôkladne uzamykať bytové domy a zvýšiť ostražitosť vlastníkov bytov na pohyb cudzích osôb v domoch. Po ukončení diskusie miestne zastupiteľstvo zobralo informáciu o činnosti OO PZ Podunajské Biskupice OPP PR PZ v Bratislave II v Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice za rok 2011 na vedomie.

(Red.)

Z rokovania miestneho zastupiteľstva

Pred letným dovolenkovým obdobím zasadalo miestne zastupiteľstvo 5. júna v Dome kultúry Vetvár. Po prázdninách budú poslanci zasadať 25. septembra.
V diskusii **ku kontrole plnenia uznesení** prijatých na zasadnutiach zastupiteľstva 17. apríla a 2. mája 2012 poslankyňa Izabella Jégh informovala, že na jej interpeláciu a následnú požiadavku miestneho úradu, Magistrát Bratislavy už realizoval opravu výtlkov na Devätinovej ul. a je prisľúbená aj oprava výtlkov na Odeskej ul.

V diskusii **k návrhu Všeobecne záväzného nariadenia** (VZN) mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice o poskytovaní opatrovateľskej, prepravnej a odľahčovacej služby a o ich úhradách Anna Čierna informovala, že komisia sociálnych vecí, zdravotníctva, školstva, kultúry, mládeže a športu odporúča schváliť predložený návrh napriek tomu, že navrhované ceny za poskytnutie sociálnych služieb sú nad možnosti niektorých seniorov. Tieto sumy sú však v súlade so súčasne platným zákonom a preto využije všetky možnosti na zmenu v súčasne platnej legislatíve. František Dej odporučil v budúcnosti pri predkladaní návrhov VZN v dôvodovej správe uviesť odkazy pri jednotlivých úpravách problematiky na články a body v návrhu VZN.

Miestne zastupiteľstvo jednomyseľne zrušilo Všeobecne záväzné nariadenie Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice č. 4/2009 zo dňa 23. 6. 2009 o poskytovaní opatrovateľskej a prepravnej služby a ich úhradách a schválilo Všeobecne záväzné nariadenie Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice č. 2/2012 zo dňa 5. 6. 2012 **o poskytovaní opatrovateľskej, prepravnej a odľahčovacej služby a o ich úhradách.**

Rovnako jednomyseľne poslanci zrušili aj uznesenie č. 11/2008/MZ o určení poplatkov za stravu pre dôchodcov a schválili Všeobecne záväzné nariadenie Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice č. 3/2012 zo dňa 5. 6. 2012 **o poskytovaní peňažnej a vecnej pomoci obyvateľom** Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice **v čase núdze a pri zabezpečovaní stravovania dôchodcov** bez pripomienok. Celé znenie oboch VZN nájdete na www.biskupice.sk.

V diskusii **k záverečnému účtu MČ Bratislava – Podunajské Biskupice a správe o výsledku hospodárenia a výročnej správe za rok 2011** František Dej povedal, že v rámci prerozdeľovania finančných prostriedkov prostredníctvom normatívnych príspevkov zo štátneho rozpočtu je Základná škola na Podzáhradnej ulici podfinancovaná a požiadal, aby bola miestnemu zastupiteľstvu predložená informácia, ako budú prerozdelené finančné prostriedky jednotlivým základným školám. S jeho názorom nesúhlasila starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová. Vysvetlila, že všetky školy dostali, v súlade s platnou legislatívou, 95 % mzdových prostriedkov a 85 % finančných prostriedkov na tovary a služby. Päť percent mzdových nákladov a 15 % finančných prostriedkov na tovary a služby, tak ako ukladá zákon, bolo zadržaných v rámci rezervy, avšak v priebehu roka aj tieto prostriedky poukázali školám. Naviac, základné školy v roku 2011 mestská časť financovala ešte čiastkou 50 946 € aj z podielových daní, čiže nestačí na financovanie škôl daný normatív od štátu. Informovala aj o vlastných príjmoch základných škôl v roku 2011: ZŠ Podzáhradná 14 461 €, ZŠ Bieloruská 28 003 €, ZŠ Vetvárska 13 259 € a ZŠ Biskupická 46 206 €. Ponúkla poslancovi F. Dejovi, že mu osobne dôkladne vysvetlí výpočet pri prerozdeľovaní finančných príspevkov zo štátneho rozpočtu prostredníctvom normatívnych príspevkov a prisľúbila aj predložiť na rokovanie miestneho zastupiteľstva prerozdeľovanie finančných prostriedkov na jednotlivé základné školy, ktoré už poslanci odsúhlasovali pri tvorbe rozpočtu.

Poslanci Anna Čierna a Milan Černý kladne zhodnotili hospodárenie mestskej časti za rok 2011 s prebytkom 604 379 €. (Podrobné informácie v zápisnici z rokovania na www.biskupice.sk)
Po diskusii miestne zastupiteľstvo schválilo celoročné hospodárenie bez výhrad; správu o celoročnom hospodárení, výročnú správu a záverečný účet za rok 2011 a prevod prebytku hospodárenia vo výške 604 379 € do rezervného fondu a zobralo na vedomie rozbor rozpočtového hospodárenia Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice za rok 2011.

Pri prerokúvaní návrhu na **prevod finančných prostriedkov z rezervného fondu** MČ Bratislava – Podunajské Biskupice starostka mestskej časti poďakovala poslancom Františkovi Dejovi, Milanovi Černému a Jánovi Duranskému za aktívnu účasť na elektronickej aukcii na výber dodávateľa na výmenu okien na štyroch základných školách.

V diskusii k dvom predloženým alternatívam rekonštrukcie okien na základných školách prvú alternatívu podporili poslankyne Izabella Jégh a zástupkyňa starostky Elza Nagy s odôvodnením, že budú uspokojené tri školy s väčším počtom žiakov a druhú alternatívu poslankyňa Anna Čierna s odôvodnením, že v škole na Bieloruskej ulici už tečie do tried. Pavol Kubiš požiadal o vypracovanie ďalších alternatív, napr. výmeny okien na najkritickejších častiach škôl. Milan Černý upozornil, že elektronická aukcia už prebehla, teda nemožno už meniť jej podmienky. Zároveň navrhol vypočítať akú úsporu na kladov prinesie výmena okien na jednotlivých školách a určiť, na ktorých školách sa s výmenou začne. Starostka Alžbeta Ožvaldová k tomu navrhla, že začne rokovať s dodávateľmi prác o splátkových kalendároch tak, aby bolo možné realizovať výmenu okien na všetkých štyroch základných školách v mestskej časti ešte v tomto roku. Predpokladá v tomto roku ešte ďalšie kapitálové príjmy z predaja majetku mestskej časti a za prenájom vybudovanej kanalizácie Bratislavskej vodárenskej spoločnosti. Odporučila poslancom schváliť predložený návrh uznesenia na prevod finančných prostriedkov z rezervného fondu na rekonštrukciu základných škôl. Po rokovaniach s dodávateľmi prác požiada jednotlivé poslanecké kluby, aby určili jedného zástupcu na rozhodovanie o postupe pri realizácii rekonštrukcie základných škôl. S týmto návrhom poslanci súhlasili a jednomyseľne

schválili prevod finančných prostriedkov z rezervného fondu mestskej časti na rekonštrukciu základných škôl vo výške 543 941 €.

Miestne zastupiteľstvo schválilo aj **úpravu č. 2 programového rozpočtu** Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na rok 2012 v štruktúre:

	Schválený rozpočet	Úprava rozpočtu	Upravený rozpočet
		+ -	
bežné príjmy	5 120 945 €	0 €	5 120 945 €
kapitálové príjmy	7 406 530 €	0 €	7 406 530 €
finančné operácie	0 €	+ 559 885 €	559 885 €
príjmy spolu:	**12 527 475 €**	**+ 559 885 €**	**13 087 360 €**
bežné výdavky	5 120 945 €	0 €	5 120 945 €
kapitálové výdavky	7 385 777 €	+ 559 885 €	7 945 662 €
finančné operácie	20 753 €	0 €	20 753 €
výdavky spolu	**12 527 475 €**	**+ 559 885 €**	**13 087 360 €**

V diskusii **k výročnej správe Bytového podniku Podunajské Biskupice, s. r. o., za rok 2011** poslankyňa Anna Čierna nesúhlasila s návrhom dozornej rady podniku, aby plánovaná strata z hospodárenia Ubytovne na Priekopníckej ul. bola vykrytá z rozpočtu mestskej časti a aby boli aktualizované výšky platieb za ubytovanie. Ceny za ubytovanie boli zvýšené minulý rok, bývajú tu obyvatelia našej mestskej časti a nie je v ich možnostiach platiť vyššie platby. Predsedníčka dozornej rady podniku poslankyňa Olívia Falanga Wurster a poslanec Milan Černý oponovali, že spoločnosť s ručením obmedzeným nemôže neustále vytvárať stratu a keď mestská časť dosiahla za uplynulý rok prebytok hospodárenia, mala by vykryť stratu ubytovne.

Po diskusii miestne zastupiteľstvo schválilo Výročnú správu Bytového podniku Podunajské Biskupice, s. r. o. za rok 2011; Ročnú účtovnú uzávierku za rok 2011; Usporiadanie hospodárskeho výsledku za rok 2011 – stratu vo výške 37 760,13 € na účet 413 – ostatné kapitálové fondy; Vykonanie auditu účtovnej uzávierky na rok 2012 firmou KREDIT AUDIT, s. r. o.

Na tomto rokovaní **poslanci schválili** aj Smernicu o finančej kontrole a vnútornom audite Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice bez pripomienok a predaje a prenájmy niekoľkých pozemkov.

Predaj pozemkov parcelné č. 4991, zastavané plochy a nádvoria s výmerou 448 m^2 a parcelné č. 4992, záhrady s výmerou 353 m^2 na Kovovej ulici schválili **formou obchodnej verejnej súťaže** (podmienky na www.mupb.sk).

Poslanci schválili prevádzkový čas BARFLY na Vrakunskej č. 37: Pondelok – štvrtok od 11.00 do 24.00, v piatok od 11.00 do 02.00, v sobotu od 13.00 do 02.00 a v nedeľu od 15.00 do 24.00 hodiny.

Poslanci zobrali na vedomie informatívnu správu o priebehu realizácie a financovaní projektu z OPZP: „Odkanalizovanie podunajskej časti Bratislavského regiónu – **Kanalizácia Podunajské Biskupice, 1. etapa“**. Starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová k správe povedala, že v súčasnosti sa obyvatelia napájajú na vybudovanú kanalizáciu, preto informáciu o počte pripojených objektov miestny úrad predloží na rokovanie miestnemu zastupiteľstvu v decembri 2012.

Rôzne

V bode rôzne informovala **starostka Alžbeta Ožvaldová** o: ďalšom rokovaní na Ministerstve životného prostredia SR o rýchlostnej komunikácii R7; jej úspešnej námietke proti spracovanému materiálu na rokovanie mestského zastupiteľstva o rozšírení kamerového systému v Bratislave – po prepracovaní materiálu budú v našej mestskej časti umiestnené 2 kamery: na Bieloruskej ul. a pri predajni LIDL, v ďalšej fáze sa navrhne umiestnenie ďalších kamier; vytvorení ďalšej triedy v Materskej škole na Podzáhradnej ulici prebudovaním služobného bytu; pokračovaní opráv chodníkov na sídliskách; podnete ZMOS-u na zosúladenie zákona č. 377/1990 Zb. o Bratislave a zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení.

František Chmelíček k predloženej informácii „Návrh zadania pre spracovanie Urbanistickej štúdie zóny Podunajská, Bratislava“ povedal, že táto štúdia má riešiť aj výstavbu 300 bytov, ale spracovatelia prizvaní na rokovanie komisie ÚPVŽPOaCH nevedeli odpovedať na otázky poslancov týkajúce sa riešenia dopravného zaťaženia. Starostka a vedúci oddelenia územného plánu a výstavby miestneho úradu akad. arch. Kamil Paštéka odpovedali, že v súčasnosti ide len o návrh zadania, štúdiu nefinancuje mestská časť a vypracovaním štúdie mestská časť získa komplexný územnoplánovací podklad na riešenie územia.

František Dej požiadal o dôsledné oboznámenie verejnosti s vypracovanou štúdiou, v dostatočnom časovom predstihu, nielen na internetovej stránke mestskej časti, ale aj v Biskupických novinách. Starostka ho ubezpečila, že verejnosť bude včas informovaná a po vypracovaní štúdie budú na jej prerokovanie v komisii ÚPVŽPOaCH pozvaní všetci poslanci, ktorí rozhodnú, či sa bude pokračovať s týmto materiálom. Osobne je proti tejto výstavbe.

Interpelácie poslancov

Izabella Jégh žiada opraviť prepadnutú vozovku na Hviezdnej ulici k Učiteľskej ul. Informovala sa, či sa vykoná oprava podlahy v sále Domu kultúry Vetvár a pozvala všetkých poslancov na juniáles, ktorý mestská časť organizuje 23. júna 2012 na Uzbeckej ulici.

Odpovedala jej starostka mestskej časti. V súčasnosti sa v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní vypíše súťaž na dodávateľa. Oprava pravdepodobne prebehne v letných mesiacoch.

Anna Čierna vyslovila kritiku na adresu poslancov, ktorí sa v minimálnej miere zúčastnili na májových akciách v mestskej časti (stavanie mája, Deň matiek, Deň detí a pod.). Zároveň navrhla obohatiť tieto akcie o ďalšie atrakcie, napr. ľudová hudba, predaj pukancov, cukrovej vaty a pod.

Pavol Kubiš upozornil na nevhodné označenie pešej zóny na Bieloruskej ulici a žiada vykonať nápravu. Poďakoval hlavnej kontrolórke za aktivitu pri riešení problému predaja alkoholických nápojov v prevádzkach pri ZŠ Bieloruská.

Peter Adamec upozornil na zvýšený výskyt hlodavcov na Korytnickej ul. a pri ZŠ Podzáhradná. Požiadal poslancov Mestského zastupiteľstva Bratislavy o otvorenie otázky riešenia havarijného stavu bývalých prístreškov tlakových staníc a odpadu v mestskej časti, ktoré sú majetkom Magistrátu Bratislavy. V týchto prístreškoch prespávajú bezdomovci a tvoria tam veľké množstvo odpadu.

Rozália Múčková žiada, aby miestny úrad opätovne požiadal Magistrát Bratislavy o umiestnenie zrkadla na roh ulíc Popradská – Priekopnícka a opakovane žiada informáciu, či sa plánuje vybudovať bezbariérový prístup na ostrovček a chodník na križovatke Vrakunská – Hradská.

(Red.)

Biskupický juniáles – doteraz najvydarenejší

Príprava kultúrneho podujatia musí byť vždy precízna. Organizárori musia byť pripravení na rôzne situácie a okolnosti, pretože každé podujatie je niečím svojské. Čo však neovplyvníte, je počasie. Slniečko, mráčiky, teplotu, oblaky, vietor. Tohtoročný šiesty Biskupický juniáles dostal však do daru to najlepšie počasie, vďaka čomu mohla vyniknúť aj organizácia a kultúrna produkcia, ktorá sa začína postavením stanov, stánkov s občerstvením, atrakciami pre deti, montážou pódia a vystavaním zvuku.

V sobotu 23. júna o desiatej hodine otvorila už tradičný juniáles, tak ako každý doteraz, starostka mestskej časti PhDr. Alžbeta Ožvaldová, autorka myšlienky obnovenia juniálesov v Podunajských Biskupiciach. Program – vystúpenia detí z miestnych materských škôl a žiakov zo základných škôl len tak „fičal" vďaka precíznej príprave pedagógov. Na javisku sa striedala jedna škola za druhou s tanečnými choreografiami, spevom, cvičením a ľudovými hrami. Nadšení a hrdí rodičia tlieskali, občas síce od údivu zabudli pridať silu do rúk, ale na vyzvanie vedúcej oddelenia školstva a kultúry PaedDr. Beaty Biksadskej, ktorá program moderovala, pridali a deťúrence mali ohromnú radosť.

Atmosféra – nezabudnuteľná – fotografie majú v tomto prípade väčšiu informačnú hodnotu ako slová. Ďakujeme všetkým deťom, žiakom z našich škôl, ďakujeme všetkým pedagógom, ktorí sa podieľali na príprave programu.

Pred hlavným programom uchvátili poslucháčov svojím vystúpením kapely COVER BAND + BRIGHT WAY z Novej hudobnej školy hlasového pedagóga Jaroslava Žiga, ktorá sídli v našej mestskej časti. Hlavný program otvoril hitmi Karola Duchoňa a Karla Gotta nevidomý spevák s úžasným hlasom Maroš Bango, ktorého slovom sprevádzala manželka Alexandra.

Orientálnu príchuť malo vystúpenie brušných tanečníc zo Štúdia Mafra. Tanečnice z Avalonu a Hula girls zatancovali mnoho tanečných choreografií – írsky step, vejáre, coconut... Javisko žilo temperamentom, vlnením, pohybom, krásou a ladnosťou.

O čosi neskôr, vystúpenia tanečných choreografií skupiny Tropical a Karavána pridali k tomu ešte príchuť slnka, exotiky, mora a sexappealu.

Medzi vystúpeniami tanečníc si na našom biskupickom javisku zahrala talentovaná pop-rocková kapela ALIAS, ktorá to parádne rockovo roztočila so spevákom Mariánom Kocanom. A kým sa na pódiu pripravovali jednotlivé hudobné skupiny – nosili ťažké aparatúry, pred javiskom diváci obdivovali ukážky historického šermu chlapcov z KASTORU.

„Každý deň je nedeľa, Chvíľu áno, chvíľu nie, Nikdy nebolo lepšie" – fanúšikovia kapely HEX poznajú slová každej piesne – a veruže si ich aj zaspievali spolu s Yxom a ostatnými členmi kapely. Nádhernou bodkou za tohoročným juniálesom boli hity Medulienka, Kamalásky, Dnes už viem, Pravá láska, Chlapci z mesta..., úžasné piesne, ktoré sme si mohli zaspievať s legendou pop-rocku, s charizmatickým spevákom Paľom Hammelom.

Beata Biksadská
Foto: Daša Šimeková

Celomestská záhradkárska výstava

V dňoch **8. – 10. septembra 2012** usporiada Základná organizácia Slovenského zväzu záhradkárov Bratislava II/5 – Podunajské Biskupice spolu s Mestským výborom SZZ v Bratislave a v spolupráci s kultúrnymi zariadeniami Miestneho úradu v Podunajských Biskupiciach už **11. ročník celomestskej výstavy ovocia, zeleniny a kvetov** (27. ročník biskupickej výstavy).
Výstava bude otvorená v sobotu a nedeľu **od 10.00 do 18.00 hodiny a v pondelok od 10.00 do 14.00 hodiny v Dome kultúry Vetvár na Biskupickej ulici. Vstup na výstavu je zdarma!**
Kategórie: • celková expozícia • expozícia ovocia • expozícia zeleniny • expozícia kvetov • exponát (jablko, hruška, hrozno, zelenina, kvety...) • unikát (rarita) výstavy (veľkosť, tvar, novinka a iné...)
Výstavné exponáty budeme preberať v piatok 7. septembra 2012 od 10.00 do 18.00 hodiny. Ak sa vám podarí niečo pekné dopestovať nielen v záhradke, ale aj v byte, príďte sa s tým pochváliť. Neprídete o to! Po skončení výstavy si všetky exponáty odnesiete domov! Vystavovať môžu aj nečlenovia SZZ. Diplom a vecnú cenu získajú všetky pekné alebo zaujímavé exponáty, resp. expozície. Uvítame, ak si svoje exponáty sami naaranžujete.
Slávnostné otvorenie výstavy s vyhlásením výsledkov bude v sobotu 8. septembra o 10.00 hodine. Po skončení výstavy, v pondelok 10. septembra, v čase od 14.00 do 15.00, si vystavovatelia exponáty prevezmú späť. (Prosíme nie skôr, pretože v pondelok si výstavu prezerajú žiaci okolitých škôl.)
Na výstave okrem súťažných uvidíte i nesúťažné expozície: • expozíciu slovenského sortimentu zeleniny z ÚKSÚP – zeleninárskej skúšobnej stanice Vrakuňa • expozíciu o chove včiel a včelích produktoch • expozíciu sortimentu obilnín a výrobkov z nich z PD Podunajské Biskupice.
Návštevníci sa budú môcť zapojiť do hlasovania o najkrajšie exponáty, ktorým bude udelená Cena návštevníkov, sponzorovaná pani starostkou Podunajských Biskupíc. Zo všetkých hlasovacích lístkov v nedeľu 9. 9. o 17.30 vylosujeme päť a odmeníme ich vecnou cenou. Vylosovaných pozveme 10. októbra 2012 o 17.30 na záhradkársku schôdzu do Domu kultúry Vesna, na ktorej odovzdáme ceny a diplomy.
V čase konania záhradkárskej výstavy bude **v sobotu 8. 9. na Biskupickej ulici 13. ročník súťaže vo varení guláša O cenu starostky** s rôznymi sprievodnými atrakciami.
Tešíme sa na vašu účasť!

RNDr. L. Guller, CSc.
predseda org. výboru

Za dobrú vec bojujme všetci

V roku 2011 sme v mestskej časti začali separovať odevy, obuv, bytový textil a hračky. Kontajnery na zber sú rozmiestnené na týchto miestach: Zberný dvor – Dvojkrížna ulica, Latorická ulica – zberné hniezdo naproti čitárni, Dudvážska ulica pri Materskej škole, Lotyšská ulica – Zdravotné stredisko, Estónska ulica č. 7 pri Materskej škole, Podzáhradná ulica – pri Materskej škole.
Miestny úrad vidí zmysel v separovaní odevov a v rozmiestnení kontajnerov, ale v ostatnom období sa náš dobrý úmysel stretáva s prekážkou. Neprispôsobiví občania poškodzujú kontajnery, vlezú do nich, povyhadzujú z nich šatstvo, porozhadzujú ho po blízkom okolí. Preto **žiadame o pomoc aj vás, obyvateľov mestskej časti, pomôžte nám riešiť tento problém rýchlym zavolaním na bezplatnú linku mestskej polície 159, ktorá môže takúto situáciu hneď riešiť a zasiahnuť.**

(referát ŽP,OaCH MiÚ)

Poslanci a členovia strany Smer-SD deťom

Oslavy Medzinárodného dňa detí sa stali tradičným podujatím „smerákov" z Podunajských Biskupíc. Aj tento rok patrili hry, súťaže, zábava a odmeny našim deťom.

Takmer dvesto detí s rodičmi a starými rodičmi si na sídlisku Medzi jarkami užilo popoludnie plné slnka. Povozili sa na poníkoch, obdivovali výcvik policajných psov pod taktovkou mestských policajtov a záchranárov. Obdivovali, ale aj si vyskúšali rytierske prilbice, brnenia a váhu skutočného meča. Vykúzlili krásne mozaikové obrázky, korálkové náhrdelníky, balónové postavičky. Zapojili sa do mini futbalových turnajov. Takmer všetky deti odišli s pomaľovanou tváričkou.
Bolo to skutočne príjemné popoludnie nielen pre deti, ale aj pre organizátorov. Azda len maličká chyba krásy bola v tom, že tráva stihla po dažďoch vyrásť viac, ako by sme potrebovali a niektoré miesta pri detskom ihrisku boli pokryté cigaretovými ohorkami. Za organizátorov ďakujem všetkým, ktorí nás na piatkovom popoludní navštívili a verím, že deti odchádzali nielen so sladkosťami a darčekmi v ruke, ale aj s peknými zážitkami.

Jarmila Ferančíková

Pýtate sa - odpovedáme

Opäť nám napísala pani Mária Kováčová z Dolných honov: „Mrzí ma, že už znova píšem na opakujúcu sa tému „psičkári" a „zostatky" po venčení ich miláčikov. Mysleli sme si, že si náš predošlý článok niekto z kompetentných na miestnom úrade všimne – ten, komu záleží na zdraví našich najmenších. Keď počujeme, ako sa tejto téme venujú v ostatných mestských častiach, tak im závidíme, a pritom stačí tak málo. Znovu opakujem problém a možné riešenie: Na Ipeľskej ulici je pred všetkými 12-poschodovými panelákmi za chodníkom v stromovom poraste priestor, kde chodia venčiť psov zo širokého okolia, ako keby už nebol vzduch ničený neďalekým Slovnaftom, hoci je neďaleko pri Malom Dunaji, smerom k železničnej trati, dosť miesta na tieto účely. Ráno otvoríte okno, chcete vyvetrať, ale radšej ho zatvoríte,

Pokračovanie na strane 9

Dokončenie zo str. 8

keď vidíte ten počet psov, ktorí si tam vykonávajú rannú „očistu". Žiaľ, máloktorý majiteľ to po nich pozbiera.

Z tohto dôvodu deti nemôžu behať po tráve, nehovorím o tom „čerstvom" vzduchu, keď to všetko uschne, ak to deti neprinesú domov na topánkach. Ak vám trochu záleží aj na panelákových deťoch, osaďte aspoň na trávniky, ktoré sú pod oknami, tabuľky „zákaz voľného pohybu psov", aj keď v poraste, ktorý je za chodníkom smerom na cestu, to asi už nikto nezmení.

Odpoveď miestneho úradu:

Na základe požiadaviek mestskej polície a poslancov miestneho zastupiteľstva (17. 4. 2012) na zjednotenie tabúľ podľa zákona č. 282/2002 Z. z. o niektorých podmienkach držania psov a Všeobecne záväzného nariadenia mestskej časti č. 1/2003 upravujúceho tú istú problematiku, sa v mestskej časti Podunajské Biskupice osádzajú tabule **„zákaz vstupu so psom"** tam, kde boli tabule „zákaz venčenia psov". V niektorých lokalitách mestskej časti sa budú osádzať tabule **„zákaz voľného pohybu psov",** prípadne sa tento zákaz nastrieka na chodník, ako to bolo v minulosti na niektorých uliciach. **Mestská časť** Bratislava – Podunajské Biskupice sa problematike psov venuje, **pripravuje zoznam evidovaných psov,** ktorý bude zverejnený na internetovej stránke mestskej časti. Podľa našej databázy evidencia prihlásených psov nezodpovedá skutočnému stavu psov v mestskej časti.

Akí sme boli?

Na konci júna sme aj my v Základnej škole na Podzáhradnej ulici bilancovali, čo všetko sme zvládli s našimi žiakmi v školskom roku 2011/2012, či sme naplnili slová nášho školského motta: Škola je strom s premenou kvetov do plodov.

Žiaci naberali počas celého roka nové vedomosti, skúsenosti, pracovali v 22 krúžkoch (varili, maľovali, športovali, spievali a tancovali, riešili záhady a hľadali zvláštnosti našej planéty a vesmíru, vylepšovali si jazykové znalosti z angličtiny, vydávali školský časopis, využívali pritom svoje vedomosti z krúžku Tvorivá informatika).

Celá naša škola žila projektom Mladý slovanista, žiaci navštevovali futbalový štadión Pasienky, vytvorili si vlastné transparenty a s oduševnením fandili našim futbalistom z ŠK SLOVAN Bratislava, ktorí žiakom hravou formou predstavili futbal ako športový fenomén dnešnej doby a vhodný spôsob trávenia voľného času. Naša základná škola sa stala celkovým víťazom súťaže, v ktorej boli zahrnuté aj ďalšie aktivity ako: slohová súťaž, futbalový mini turnaj, kvíz, súťaž „Daj gól Bobovi", súťaž roztlieskavačiek a **od sponzora projektu sme získali pitný režim vody Lucka v sume 1000 € na ďalší školský rok.**

Snažili sme sa pomáhať prírode, napríklad zberom papiera, recykláciou a výrobou pekných darčekov (pre prváčikov, ku Dňu matiek...), úpravou okolia školy, udržiavaním krásnej školskej haly plnej kvetov, akvárií, tvorbou výstav s EKO-plagátmi a obrazmi s tematikou ochrany životného prostredia, prírodovednými projektmi. Zapojili sme sa napr. do projektu Modrá škola.

Srdce na dlani je výchovno-preventívny program rozvoja multikultúrnej tolerancie žiakov proti násiliu v školách. Na jeho realizáciu sme využili časť finančných prostriedkov, ktoré sme získali z grantu. Úspešný projekt na jeho získanie vypracovali školský psychológ a školský špeciálny pedagóg.

Uspeli sme v chemickej olympiáde a medzi ocenenými v krajskom kole bola naša žiačka K. Mendelová z 9. A triedy. Biologickú olympiádu výborne zvládli M. Šulek (2.miesto) a A. Korosi zvíťazil v projektovej časti prácou Inkubácia a odchov mláďat gekóna. Poďakovanie patrí PaedDr. Jarmile Skotnicovej, ktorá dlhoročne a úspešne pripravuje žiakov na olympiády v uvedených predmetoch.

V celoslovenskej súťaži Čím budem, keď vyrastiem, bola spomedzi 915 kresieb z 80 základných škôl vybratá kresba Katky Kissovej zo 4. A. V celoslovenskej súťaži Prečo mám rád Slovensko získal hlavnú cenu P. Majerčák a čestné uznanie jeho spolužiačka L. Stepanovičová zo 4. A.

Pracovali pod vedením učiteľky Mgr. Aleny Ambrožovej, ktorá bola ocenená v celoslovenskom kole za pedagogickú činnosť, vštepovanie lásky k rodnej reči a k Slovensku.

V súťaži Vesmír očami detí sa do celoslovenského kola prebojovali žiaci: M. Lukačovič zo 6. A a M. Prelovszká zo 4. A.

Naša škola získala množstvo dobrých umiestnení v športových súťažiach.

Školský klub detí sa po celý rok staral, aby detské tváričky malých školákov boli vždy usmiate. Medzi deti zavítal kúzelník, vodiaci pes Arkus, pricestovalo divadielko z Prešova, deti sa dosýta vyšantili na Pyžamopárty, Superstar, skladali 3D PUZZLE a absolvovali ešte veľa úžasných akcií.

Ostáva nám už len zaželať si, aby aj ďalší školský rok 2012/2013 bol taký úrodný na úspechy žiakov. Za nimi však treba hľadať kvalitnú prácu pedagógov našej školy. Patrí im veľké poďakovanie.

RNDr. Alena Heldová
riaditeľka školy

Úspechy v literárnej súťaži

Do celoslovenskej literárnej súťaže s medzinárodnou účasťou **Prečo mám rád slovenčinu, prečo mám rád Slovensko sa naši žiaci zo Základnej školy na Podzáhradnej ulici zapájajú každý rok.** Tento rok súťaž, do ktorej sa prihlásilo 111 škôl z celého Slovenska, vyhodnotili 14. júna v Nových Zámkoch. Členovia odborných porôt hodnotili 483 prác v jednotlivých kategóriách. Tento rok sa nám podarilo získať prestížne umiestnenie.

Náš žiak **Peter Majerčák zo 4. A získal hlavnú cenu v 1. kategórii.** Vo svojej práci písal o svojej starkej, jedinej žijúcej žiačke Jozefa Cígera Hronského, ktorá má 97 rokov a žije v Kremnici. Peťovi zagratuloval k víťazstvu sám pán prezident Ivan Gašparovič a odovzdal mu svoj osobný dar – kazetu s perom.

Ďalšie čestné uznanie získala **Laura Stepanovičová zo 4. A.** Obaja žiaci si prevzali diplomy, hodnotné ceny a upomienkové darčeky.

Medzi piatimi ocenenými pedagógmi zo Slovenska a zo zahraničia bola aj naša pani učiteľka **Mgr. Alena Ambrožová,** ktorá si za svoju dlhoročnú prácu s deťmi zaslúži veľké uznanie a poďakovanie. Sme pyšní, že taký pedagóg patrí do našej školy.

K nezabudnuteľným zážitkom patrilo slávnostné defilé na pódiu, krásny program detí a slávnych umelcov, či stretnutie a fotenie s pánom prezidentom.

Mgr. Gabriela Fajnorová

Zo života Základnej školy na Biskupickej

Skončil sa školský rok 2011/2012 a tak sme aj my v Základnej škole na Biskupickej ulici bilancovali. S radosťou spomíname na rôzne pekné a zaujímavé akcie. Všetky sa nedajú ani opísať, ale môžete si ich pozrieť na www.zsbiskupicka.stranka.info. Tak aspoň o tých najzaujímavejších....

Žiaci 7. ročníka sa v rámci predmetu fyzika zúčastnili exkurzie v SHMÚ, ktorý okrem iných činností tvorí a vydáva meteorologické a hydrologické predpovede. Naši žiaci sa veľmi podrobne oboznámili so všetkými produktmi SHMÚ, ale najviac ich zaujala meteorológia – koľko je meteorologických, zrážkomerových a aerologických staníc, staníc na meranie atmosférického ozónu, radarových observatórií a na akom princípe tieto stanice pracujú. Získané poznatky následne uplatnili vo svojich projektoch.
Zaujímavá bola aj exkurzia v Múzeu dopravy v Bratislave, kde si žiaci rozšírili a obohatili svoje vedomosti v predmete technika. Oboznámili sa s vývojom cestnej a železničnej dopravy.
Hodiny **telesnej výchovy** patria medzi žiakmi našej školy k tým najobľúbenejším, preto našu školu reprezentujú na rôznych športových súťažiach. Najviac sa nám darilo vo futbale – na majstrovstvách okresu v halovom futbale starších žiakov získali naše dievčatá aj chlapci 3. miesto. Veľmi úspešní boli chlapci vo veľkom futbale, keď vyhrali

1. miesto a získali putovný pohár starostky našej mestskej časti.
Pretože naši žiaci majú veľmi radi rozprávky, hudbu a tanec, triedni učitelia 5., 6., 7. a 8. ročníka sa rozhodli, že im na **deň detí** darujú darček – filmovú rozprávku Snehulienka, ktorú si pozreli v kine Eurovea. Veľmi pekný bol aj muzikál v divadle Nová scéna „Čarodejník z krajiny OZ" a najkrajšie a umelecky aj najhodnotnejšie však bolo večerné muzikálové predstavenie „Cigáni idú do neba", ktorého sa zúčastnili žiaci 7., 8. a 9. ročníka. Vystúpenie plné temperamentu, nenaplnenej lásky, precítených skladieb, kostýmov, no najmä profesionálnych výkonov účinkujúcich hercov zanechalo v nás neopísateľný kultúrny zážitok, ktorý si budeme ešte veľmi dlho pamätať.

Ing. Tatiana Spišáková
Mgr. Iveta Dragulová

Kniha – sprievodca života

Kniha nám prináša radosť, poučenie. K tomuto poznaniu sa dopracovali už aj naše najmenšie deti z nultého ročníka. I keď čítanie je pre nás zatiaľ len v predšlabikárovom období, napriek tomu sme sa boli ešte na začiatku školského roka pozrieť na ten veľký dom s knihami – **knižnicu** v Dome kultúry Vesna. Po milom privítaní tety Mrázovej sme sa dozvedeli o poslaní knižnice, o tom, ako sa máme správať ku knihám, ako s nimi zaobchádzať. V knižnici sa nám páčilo, cítili sme sa výborne a odvtedy chodíme do knižnice pravidelne. Na pokračovanie nám pani učiteľka prečítala už tri rozprávkové knižky. Príďte sa pozrieť na naše kresby, ktoré zdobia priestory detského oddelenia.

Deti z 0. A a učiteľka Mgr. Daniela Kališová

Výlet za tajomstvami Marianky

Žiaci I. stupňa prijali pozvanie pána kaplána na výlet za tajomstvami Marianky. Naše dobrodružstvo sa začalo v sobotu 13. apríla ráno stretnutím pred školou, pokračovalo cestou autobusom do Záhorskej Bystrice a peši až do cieľa. Spoločne sme sa vybrali objavovať zákutia Marianky. A čo sme objavili? Zázračnú sošku Panny Márie, posvätný prameň, krížovú cestu v lesíku so sochami v životnej veľkosti a tiež úžasné ihrisko. Vrátili sme sa až večer unavení, ale veselí a s množstvom zážitkov. Chcete vedieť, čo sa deťom najviac páčilo? Nuž, skúste sa ich opýtať...

Mgr. Monika Hanuliaková

Ekoprogram v škole

Aj naša Základná škola na Podzáhradnej ulici je zapojená do ekoprogramu Zelená škola, ktorý sa skladá zo štyroch tematických celkov: pole, les, voda a kone. Protagonisti programu pútavou formou oboznamovali deti so životom a ochranou niektorých zvieratiek. Samozrejme, že najviac sa deťom páčilo to, že zvieratká mohli nielen vidieť naživo, ale ich aj pohladkať. Vôbec nemali strach z myši, králika, korytnačky, raka, ale keď teta vytiahla na stôl hada, viacerí zvážneli. A to nebolo všetko, na konárikoch sme hľadali zamaskované pakobylky a na záver sme sa povozili na koníkoch, ktoré na nás čakali na školskom dvore. V našej škole sme prežili ďalší pekný a zaujímavý deň.

PaedDr. Silvia Pongráczová

História magistra vitae

Pod záštitou tureckej veľvyslankyne bol organizovaný 12. ročník dejepisnej projektovej súťaže – **História magistra vitae** – na tému „Slovensko-turecké dotyky", s cieľom porovnať kultúru, zvyky či tradície oboch krajín.

Výzvu prijali jednotlivci z vyšších ročníkov, ale aj kolektív žiakov zo 6. ročníka. Zhotovili maketu obliehania a dobývania slovenského hradu tureckou armádou. Na projekte svedomito a vytrvalo pracocovali viac ako dva mesiace. Použili predovšetkým sadru, ekologickú plastelínu, ryžu či mach. Práca bola náročná na čas, trezlivosť, nápaditosť a vzájomnú spoluprácu, no o to väčšia bola radosť z jej výsledku.

Zahanbiť sa nenechali ani žiaci 5. ročníka. Simona Hončárová a Dávid Garai zhotovili ilustrované leporelo. Motívom sa stala epická skladba Sama Chalúpku, Turčin Poničan. Paralelne k jednotlivým strofám ilustrovali ich obsah a tak vytvorili prácu, v ktorej sa snúbi literárne a výtvarné umenie.
Simona Szirtlová z 8. A a Pavlína Zemešová z 9. A vytvorili turecko–slovenský pár a stali sa **absolútnymi víťazkami celej súťaže.** Teší nás to o to viac viac, že do projektu sa zapojilo 16 škôl Bratislavského kraja a komisia hodnotila 103 prác, ktoré vytvorilo 178 žiakov. Všetky tieto práce zdobia vestibul našej školy a pohľad na ne nám potvrdzuje platnosť ľudovej múdrosti: „Čo zasejeme, to budeme žať".

Mgr. Júlia Opálková
Mgr. Iveta Dragulová

Hókus-pókus

Žiaci prvého a tretieho ročníka sa zúčastnili zaujímavého projektu. Išli do školy SOU chemického v Slovnafte a navštívili laboratórium Hókus-pókus firmy BASF. Žiaci tu mohli sami skúmať a experimentovať. Celá ich činnosť bola zameraná na skúmanie vody. Deti sa naučili, že v laboratóriách musia vedci pracovať v ochranných plášťoch a s ochrannými okuliarmi. Vedci musia byť aj disciplinovaní, nemôžu svojvoľne pobehovať a vrážať do spolupracovníkov. Svojimi pokusmi zistili, že aj znečistená voda sa dá vyčistiť a ďalej používať. Zistili, prečo môžu rásť rastliny aj v púšti a prečo predmety na vode môžu plávať. Deťom sa

činnosti v laboratóriu veľmi páčili. Mohli si podľa pokynov vyskúšať všetko samy. Cítili sa naozaj ako praví výskumníci. Ak niečo nevedeli, mohli sa opýtať študentov, ktorí im pomohli. Nakoniec si všetko zopakovali a presvedčili sa, že voda je naozaj veľmi dôležitá nielen pre život človeka, ale pre všetky živé organizmy na našej planéte.

Mgr. Mária Ondrušová

Multikultúrna výchova v našej škole

Žiakmi našej školy sú aj deti rómskeho pôvodu. Preto aj mnohé akcie robíme v duchu rómskej kultúry a so zaujímavými ľuďmi. Prvým významným hosťom, ktorého sme privítali v našej škole, bol známy rómsky spisovateľ Dezider Banga. Ľubozvučnou slovenčinou porozprával deťom o svojich spisovateľských a životných skúsenostiach. Na ďalšiu besedu s našimi žiakmi prijal pozvanie Ing. Jozef Gagčo, Róm, ktorého si ľudia vážia pre jeho čestnosť a pracovitosť. Politickou angažovanosťou v oblasti práv menšinových skupín na Slovensku sa dostal na mnohé sympóziá vo svete, medzi ktoré patrila aj návšteva Bieleho domu v USA. Rozprával deťom o svojom živote, disciplíne vštepovanej rodičmi, osobnostnom boji s vlastnou pohodlnosťou, zodpovednosťou nielen voči sebe, ale aj okoliu. Hovoril o problémoch, s ktorými sa stretáva v dôsledku príslušnosti k rómskej minorite a zdôraznil, že Rómovia nesmú zabúdať hlavne na svoje povinnosti. Zdôraznil, že prvoradou možnosťou zlepšenia životnej úrovne je vlastná pracovitosť. Čo k tomu dodať – otázkam nebolo konca...

Ing. Mgr. Anna Maňáková

Na návšteve v Dolnej Krupej

Členovia Klubu dôchodcov na Latorickej ulici navštívili 12. júna kaštieľ v Dolnej Krupej. Postavený je v modernom klasicistickom štýle a preslávil sa umeleckými zbierkami (najmä obrazáreň), bohatou knižnicou, zbierkami minerálov, ale aj prírodnými krásami 17 hektárového historického parku.

V samostatnej divadelnej budove v minulosti hrali predstavenia a určitý čas tu strávil Ludwig van Beethoven ako učiteľ hudby. Dolná Krupá bola miestom, kde tento hudobný skladateľ skomponoval svoje najznámejšie klavírne dielo – Sonátu mesačného svitu.

Z návštevy kaštieľa, ktorý patrí medzi najkrajšie stavby vidieckej klasicistickej architektúry na Slovensku, sme si odniesli pekné zážitky.

Libuša Zubaľová

Čo si o tom myslíme my

Téma ochrany životného prostredia sa týka nás všetkých – detí aj dospelých. Kto chodí s otvorenými očami, nemôže si nevšimnúť povaľujúce sa odhodené plastové fľaše, plechovky od nápojov či vetrom rozfúkané reklamné letáky. Pre niekoho smeti, pre iných suroviny, z ktorých sa ešte dajú vyrobiť užitočné veci.

Keď spoločnosť OLO vyhlásila pre školy súťaž v zbere druhotných surovín, ani na chvíľu sme nezaváhali a prihlásili sme sa. Niektorí žiaci to zobrali naozaj zhurta a s pomocou rodičov začali prinášať plné vrecia plastov a balíky papiera. Veď posúďte sami: tretiačka Kristínka Hucalová priniesla až 993 kusov plastov a druhák Tomáš Masaryk štyrikrát väčšiu hmotnosť papiera ako je on sám. Nedali sa zahanbiť ani ostatní žiaci, k nim sa pridali učiteľky, kuchárky aj upratovačky. Skrátka zbierala celá škola.

Nakoniec sa nám podarilo spoločne vyzbierať 1247,4 kg papiera a do 82 vriec aj 324,6 kg plastov, čím sme sa zaradili na deviate miesto spomedzi 36 zapojených škôl.

Už teraz sa tešíme na nový školský rok a na novú OLOMPIÁDU. Budeme sa snažiť byť ešte úspešnejší a tým aj užitočnejší pre prírodu.

Kolektív žiakov a učiteľov ZŠ Biskupická

Rok v znamení priateľstva

Keď prežívaš radosť a máš úspechy, nájdi si priateľov, aby si sa mal s kým o ne podeliť a oprieť sa o neho, keď budeš v núdzi!

Riaditeľka Základnej školy s Materskou školou s vyučovacím jazykom maďarským na Vetvárskej ulici sa už dávnejšie zaoberala myšlienkou nadviazať kontakt s takou partnerskou školou, s ktorej žiakmi a učiteľmi by vedela organizovať spoločné programy. V tomto školskom roku sa naskytla na to príležitosť. **Po zdĺhavej organizačnej práci 20. apríla 2012 v réžii našej školy a Koordinačného centra EdTWIN Katedry cudzích jazykov a literatúry na Fakulte Apáczaiho Csereho Jánosa Západomaďarskej univerzity sa stretli učitelia a žiaci 1. b a 4. b triedy zo Základnej školy Uršulínskeho centra Ottokára Prohászku z Győru s učiteľmi a žiakmi 1. stupňa našej školy. Malí žiaci obidvoch škôl sa presvedčili, že nielen Dunaj je to, čo nás spája so susedmi.** Stretli sa na Bratislavskom hrade, kde sa hostia a domáci mohli zoznámiť s dejinami korunovačného mesta Bratislavy. Po prechádzke Starým Mestom každému dobre padol chutný a výdatný obed, ktorý uvarili šikovné kuchárky zo Základnej školy na Biskupickej ulici. Keď sme si trochu oddýchli, žiaci vytvorili zmiešané skupiny z obidvoch škôl, aby v kvíze dokázali, čo všetko si zapamätali počas historickej prechádzky. Kým porota hodnotila výsledky, deti sa prejavili aj výtvarne, spoločne vytvárali plagáty o tom, čo v ten deň videli. Z výkresov sme zostavili krásnu výstavu na chodbe školy. Veru, pod ťarchou toľkých zážitkov sa dá poriadne unaviť! Ale na deti ešte čakali tanečnice z ľudového súboru Szőttes. Po občerstvení, s novými silami sa zoznámili s ľudovými tancami a ľudovými hrami z okolia Bratislavy. Tento deň nám veľmi rýchlo ubehol, bol plný zážitkov, dobrodružstva a dobrej nálady. O štvrtej hodine sme už kývali na rozlúčku našim novým známym, z ktorých sa medzitým stali priatelia, ale po dohode, že v septembri sa znovu uvidíme, bola rozlúčka ľahšia.

A s akými radosťami a úspechmi by sme sa mohli podeliť s novými priateľmi? Skromne, lebo pýcha je nepekná vlastnosť, sa o ne podelíme aj s vami.

Tento **rok bol mimoriadne úspešný pre našich výtvarníkov.** Svojimi kresbami sa zúčastnili viacerých súťaží, ale najúspešnejšia z nich bola Erika Ozvaldová, žiačka 9. ročníka, ktorá svojím talentom vyhrala 1. cenu v dvoch celoštátnych súťažiach. O tom sme písali v predchádzajúcom čísle.

Aj naši recitátori sa predviedli úspešne. Najkrajšiu cenu získal András Tuba – vyhral 1. miesto v Recitačnej súťaži Tibora Kulcsára, ktorú organizuje každý rok Základná škola a Gymnázium s VJM na Dunajskej ulici v Bratislave. Okrem uznania ho prekvapili aj vzácnou vecnou cenou. V Recitačnej súťaži Mihálya Tompu tiež uspeli naši súťažiaci: Antónia Nagyová, Réka György, Fanni Vajani a Adam Nagy boli zaradení do strieborného, Laura Dudinská do bronzového pásma.

Prihlásili sme našich žiakov aj do medzinárodnej súťaže **Matematický klokan** a práve tento rok sa nám podarilo získať najlepší výsledok, Laura Dudinská, žiačka 2. ročníka, sa umiestnila na 4. mieste vo svojej kategórii. Diplom si prevzala v Komárne, v aule miestneho maďarského gymnázia.

Nezabúdame však ani na **šport**. Každý rok sa zúčastňujeme súťaže v malom futbale, tohto roku naši chlapci boli 2. vo svojej skupine. Pozvali nás aj na medzinárodný futbalový turnaj pod názvom Futbalom proti rasizmu, ktorý organizoval Miestny úrad Nové Mesto, kam sa prihlásili slovenské, francúzske, vietnamské, čínske a maďarské družstvá. Na tomto turnaji naši šikovní futbalisti vybojovali 3. miesto. So športovcami zo Základnej školy a G s VJM na Dunajskej ulici v Bratislave sa počas školského roka stretávame dvakrát. Naši športovci ich navštívia na Mikuláša, my ich pozývame na Deň detí, aby sme si zmerali sily vo futbale a v basketbale. Vo futbale sme ich ešte vždy zdolali, v basketbale sú občas oni šikovnejší.

Deviataci tiež podali **dobrý výkon v Testovaní 9.** Ich priemerné výsledky boli oveľa lepšie ako priemerné výsledky všetkých deviatakov na Slovensku. Kým celoštátny priemer na Slovensku bol z matematiky 57,54 %, z maďarského jazyka a literatúry 56,42 % a zo slovenského jazyka a slovenskej literatúry 59,39 %, naši žiaci mali priemer z matematiky 80,42 %, z maďarského jazyka a literatúry 80,67 % a zo slovenského jazyka a slovenskej literatúry 80,83 %. Podľa výsledkov v porovnaní s ostatnými základnými školami s vyučovacím jazykom maďarským naši žiaci boli prví z maďarského jazyka a literatúry, z matematiky sa umiestnili na 4. mieste a zo slovenského jazyka a slovenskej literatúry boli 6. najlepší.

Občanov maďarskej národnosti z našej mestskej časti **sme potešili** v jednu decembrovú nedeľu Betlehemskými hrami v Dome kultúry Vetvár, ktorý často využívame. Na jeseň sme pozvali skupinu hercov Tamása Gála, ktorého predstavenia majú u žiakov vždy veľký úspech, radi sa zapoja aj do hry. S veľkým úspechom vystupovala aj Eva Korpásová s ľudovými pesničkami a s piesňami pre deti, taktiež Attila Zsapka a András Madarász, ktorí predstavili deťom aj nezvyčajné hudobné nástroje. Vo Vetvári sme zorganizovali Venček, kde mohli ôsmaci a deviataci predviesť svojim rodičom, čo sa naučili v tanečnej škole.

Venček - Koszorúcska.

V tomto roku sme spojili plavecký výcvik s našimi škôlkarmi a uskutočnili sme ho v máji, aby naše detičky neprechladli a mohli si užiť radosť z pohybu vo vode. Všetci boli veľmi šikovní a naučili sa plávať.

Boli sme aj na výletoch, pred Vianocami sme navštívili Vianočné trhy v Budapešti, čo sa pomaly stáva tradíciou na našej škole. Teraz sa k nám pridali aj niektorí členovia Csemadoku. Na Deň detí sme sa vybrali na Devínsky hrad, ktorý je naším najstarším hradom na Slovensku. Žiaci so záujmom počúvali sprievodkyňu, ktorá vedela aj po maďarsky porozprávať zaujímavosti a povesti o hrade a jeho histórii. V júni sme boli na exkurzii v Budapešti, kde si žiaci mohli pozrieť živočíchy v Tropicariu. Deti z 1. stupňa navštívili aj ZOO, žiaci 2. stupňa sa premiestnili do Paláca zázrakov, kde mohli vyskúšať rôzne pokusy. Ani jeden rok nemôže byť bez školy v prírode. Toho roku sme merali cestu do Nízkych Tatier, kde sme navštívili Krpáčovo, postarali sa o nás v Hoteli Polianka.

Aj v **školskom klube detí** sa usilovne pracovalo. Popri programe Škola bez domácej prípravy ostal čas aj energia na sobotné vychádzky. Deti z družiny sa boli korčuľovať, prechádzali sa v Starom Meste, boli v ZOO, navštívili Múzeum dopravy a Atlantis. Všade sa cítili dobre a už sa tešia na program, ktorý im pani vychovávateľka vymyslí na budúci rok.

V mene vedenia školy ďakujeme všetkým pedagógom za obetavú prácu, ďakujeme za spoluprácu rodičom detí a našim podporovateľom. Všetkým prajeme nerušený oddych, aby načerpali nové sily cez letné mesiace, aby sme v septembri mohli začať nový školský rok s obnoveným elánom.

Mgr. Gertrúda Ferenczová
zástupkyňa riaditeľky školy

A kapcsolatteremtés éve

Ha öröm ér és sikeres vagy, keress barátokat, hogy legyen kivel megosztanod, s legyen kire támaszkodnod, ha esetleg bajba jutsz! A Pozsonypüspöki Magyar Tanítási Nyelvű Alapiskola igazgatónőjét már régóta foglalkoztatta a gondolat, hogy olyan partneriskolát találjon, amelynek tanáraival és diákjaival közös programokat tudna szervezni. Erre ebben az iskolai évben adódott lehetőség. **Hosszas szervezői munka és egyeztetés után 2012. április 20-án az iskola és a Nyugat-magyarországi Egyetem, Apáczai Csere János Kar Idegen Nyelvi és Irodalmi Intézeti Tanszék EdTWIN Koordinációs Központja szervezésében a Győri Prohászka Ottokár Orsolyita Központ 1. b és 4. b osztálya szüleik és tanáraik kíséretében találkozhattak a a Pozsonypüspöki MTNY Alapiskola alsó fokos tanulóival és oktatóikkal. Mindkét város kisdiákjai megtapasztalhatták, hogy nemcsak a Duna az, ami összeköt bennünket szomszédainkkal**. A nagy találkozásra a Pozsonyi várban került sor, ahol a vendégek és vendéglátóik egyaránt megismerkedhettek Pozsony koronázási város történelmével. Az óvárosi séta után jól esett a finom és kiadós ebéd, amit a Biskupická utcai iskola mellett működő étkezde ügyes kezű szakács nénijei főztek. Kis pihenő után a gyerekek s két iskolából vegyes csapatokat alkottak, hogy kvíz formájában tegyenek tanúbizonyságot arról, mennyi mindent tanultak meg a történelmi séta folyamán. A kiértékelés alatt rajztudásukat is bizonyították, mert közösen gyönyörű plakátokat alkottak a látottak alapján, melyekből azonnal kiállítás is lett az iskola folyosóján. Bizony, el is lehet fáradni ennyi élménytől! Pedig a gyerekeket még táncház is várta. Kis frissítő szárazsütemény és üdítőital után újra erőre kaptak az apróságok, hogy megismerkedjenek a Pozsony környékén járt népi táncokkal, népi játékokkal. A nap nagyon hamar eltelt, tele volt élménnyel, kalanddal és jó kedvvel. Négy órakor integetve búcsúztunk új ismerőseinktől, akikből barátok lettek, de a szeptemberi győri viszontlátás reményében könnyebb volt a búcsú.

S hogy milyen örömöket és sikereket osztottunk meg új barátainkkal? Szerényen ugyan, mert hivalkodni nem illik, számolunk be az idei évi eredményeinkről.

Ez az iskolai év rendkívülien kedvező volt a rajzkörösök számára. Több versenyre is beneveztek rajzaikkal, de a legsikeresebb Ozvald Erika, IX. A osztályos tanuló volt, aki két országos versenyt is nyert rajztehetségével. Erről a júniusi kiadásban számoltunk be.

Szavalóink is jól szerepeltek. A legszebb eredményt Tuba András érte el, aki 1. helyezést nyert a Pozsonyi Duna utcai Alapiskola és Gimnázium által szervezett országos Kulcsár Tibor Vers és Prózamondó Versenyen. Az elismerés mellett értékes tárgyi nyereménnyel lepték meg őt a szervezők. A Tompa Mihály Vers és Prózamondó Versenyen résztvevők is sikeresek voltak, a kerületi elődöntőben ezüst sávos besorolást nyertek: Nagy Antónia, György Réka, Vajani Fanni és Nagy Ádám, Dudinská Laura bronz sávos lett.

A **Matematikai kenguru** nemzetközi versenyre idén is beneveztek tanulóink, az eddigi legjelentősebb sikerünket ebben az évben érte el Dudinská Laura, II. A osztályos tanuló, aki a kategóriájában a 4. helyen végzett. Az oklevelét Komáromban vehette át ünnepélyes keretek között a helyi gimnázium aulájában.

A sportot sem hanyagoljuk el az iskolán. Évente részt veszünk a kispályás futballversenyben, idén a járási fordulóban, a csoportukban a 2. helyet érték el a fiúk. Nemzetközi futballtornára is beneveztünk, amelyet a Nové Mesto városrész szervezett Futballal a rasszizmus ellen címmel szlovák, francia, vietnami, kínai és magyar csapatok részvételével. Ezen a tornán a 3. helyet vívták ki ügyes focistáink. A Duna utcai magyar alapiskola tanulóival is évente kétszer találkozunk, sportolóink Mikuláskor az ő vendégeik, gyermeknapon pedig mi hívjuk meg őket, hogy összemérjük az erőnket futballban, kosárlabdában. Labdarúgásban még mindig nyertünk, kosárlabdában néha ügyesebbeknek bizonyulnak.

A kilencedikesek **a Tesztelés 9 felmérésen is nagyon jó teljesítményt nyújtottak.** Jóval az országos átlag felett teljesítettek. Míg matematikából az országos átlag 57,54 % volt, magyar nyelv és irodalomból 56,42 %, szlovák nyelvből és szlovák irodalomból 59,39 %, addig tanulóink matematikából 80,42 % - ra, magyar nyelvből és irodalomból 80,67 % - ra, szlovák nyelvből és szlovák irodalomból pedig 80,83 % - ra teljesítettek. A szlovákiai magyar tanítási nyelvű alapiskolákat összehasonlítva magyar nyelv és irodalomból az országos legjobb eredményt a mi kilencedikeseink érték el, matematikából a 4. legjobbak, szlovák nyelvből és szlovák irodalomból pedig a 6. legjobbak voltak.

Ebben az iskolai évben Betlehemi játékokkal **kedveskedtünk városrészünk magyar ajkú lakosainak,** amit a Vetvár Kultúrházban adtunk elő egy decemberi vasárnapon. A kultúrházat többször is igénybe vettük. Ősszel Gál Tamás kis csapatát láttuk vendégül színdarabukkal, akik mindig nagy sikert érnek el, a gyerekek élvezik előadásukat és szívesen szállnak be a játékba. Szintén nagy sikerrel szerepelt Korpás Éva népdalénekes, továbbá érdeklődéssel fogadták a gyerekek Zsapka Attilát és Madarász Andrást is, akik különleges hangszereiket is bemutatták. Ugyancsak a Vetvárban volt a tánciskola befejeztével a Koszorúcska, ahol a nyolcadikos és kilencedikes résztvevők bemutathatták szüleiknek, mit tanultak meg.

Ebben az évben májusban volt az úszótanfolyam az óvodásainkkal együtt, így nem fáztak meg a gyerekek és mindenki végig élvezhette az úszás örömét. Mindegyik gyerek bizonyította ügyességét, mert mind megtanult úszni.

Kirándultunk is, karácsony előtt Budapestre látogattunk el a karácsonyi vásárba, ami lassan már hagyománnyá válik iskolánkon. Idén a Csemadok tagsága is csatlakozott hozzánk. Gyermeknapra a Dévényi várba látogattunk, ami Szlovákia legrégebbi vára. A tanulók érdeklődéssel hallgatták az idegenvezető néni előadását, meglepetésünkre magyarul hallgathattuk meg a vár történetét és a hozzá fűződő érdekességeket, történeteket. Júniusban tanulmányi kiránduláson voltunk Budapesten, a tanulók közösen tekintették meg a Tropicarium állatvilágát. A kicsik aztán az állatkertbe vették az útjukat, a nagyok pedig a Csodák palotájában csodálhatták a kísérleteket.

Nem múlhat el egy év sem természeti iskola nélkül. Idén Alacsony-Tátrába vezetett az utunk, Krpáčovóba, a Polianka hotel vendégszeretetét élvezhettük.

Tanulmányi kirándulás Budapestre.
Exkurzia v Budapešti.

A napközi otthon is serényen tevékenykedett. Az iskolaotthonos program mellett jutott idő és energia szombati programokra is. A napközis gyerekek közösen jártak korcsolyázni, sétáltak az Óvárosban, meglátogatták az állatkertet, a Közlekedési Múzeumot az Atlantis Felfedező Központot. Mindenhol jól érezték magukat, s már most várják, milyen új program várja őket a következő évben.

Az iskola vezetősége nevében köszönetet mondunk minden pedagógusnak áldozatos munkájáért, köszönjük az együttműködést a szülőknek, támogatóinknak. Mindenkinek jó pihenést és feltöltődést kívánunk a nyári hónapokban, hogy újult erővel kezdhessük a tanévet szeptemberben.

Mgr. Ferencz Gertrúd
igazgatóhelyettes

Opäť úspešný Farský deň detí

Nielen počasie sa 2. júna vyjasnilo, slnečná bola aj nálada na podujatí

Keď sa 2. júna 2012 otvorili farské brány pre verejnosť, na farskom dvore už vládol čulý ruch. Mladí, birmovanci, duchovní otcovia, farské rodiny, každý, kto bol po ruke, chystal, čistil, zametal, skrášľoval, pripravoval dvor na tohtoročný šiesty ročník Farského dňa detí (FDD).

Pri prípravách sa nezabudlo ani na skrášlenie staveniska novej fary, kontajner pri rozostavanej budove bol plný fotografií a vôbec nepôsobil odstrašujúco. A hoci to skoro ráno pre premenlivé počasie nevyzeralo na úspešný ročník, nakoniec sa počtom účastníkov aj rodinnou atmosférou zaradil medzi tie naj. Po registrácii, kde prichádzajúcich chránila aj Farská bezpečnostná služba, účastníkov v slovenčine

aj v maďarčine privítali moderátorky Tímea Mészárošová a Tünde Foglszinger, pán farár Jozef Vadkerti a v mene starostky mestskej časti zaželala deťom i rodičom všetko dobré aj miestna a mestská poslankyňa Izabella Jégh. Nasledoval tanec „erkáriek" a po záverečnej formulke sa deti s papierovými knižkami rozpŕchli zbierať pečiatky do „Pečiatkova" – krajiny, kde bolo treba na každú získanú pečiatku vynaložiť úsilie a pripomenúť si, aké dôležité je žiť a pomáhať si v spoločenstve. Lebo každoročný odkaz FDD nie je iba o pripomenutí si medzinárodného dňa detí, ale aj o motte „oci, mami, chcem byť s vami", teda o úlohe rodiny, budovaní vzťahu medzi rodičmi a deťmi a takisto o spoznávaní sa v spoločenstve. Dúfame, že práve k spoznávaniu sa, vzájomnému rešpektu a pomoci v ostatnom ročníku prispeli aj súťaže, v ktorých deti zbierali desať podpisov aj s poznámkou, kto čo rád robí alebo akú má obľúbenú farbu, zaväzovanie topánok druhému z dvojice či spoločné maľovanie obrazu na múr, tentoraz s morskou tematikou. Deti sa však bavili aj skákaním vo vreci, premiestňovaním lentiliek slamkou, gúľaním lôpt, zapínaním štipcov naslepo, prenášaním vody, pingpongovej loptičky či zhadzovaním kuželiek. Zábavné bolo aj fotenie rodín spojené so súťažou o naj rodinnú grimasu. Nezabudlo sa ani na najmenšie deti, ktoré trávili čas pri hračkách v detskom kútiku a na preliezke s hojdačkami a šmykľavkou. Obohatením pre všetkých účastníkov bol predaj rodinnej literatúry či erko burza.

Na pravé poludnie vrcholili oslavy dňa detí svätou omšou obetovanou za rodiny našej farnosti a v Kostole svätého Mikuláša bolo cítiť spoločnú radosť. Umocnil ju aj diakon Róbert Ťapušík (v čase vydania novín už novokňaz) rozprávkou o láske, ktorou deťom zábavnou a jednoduchou formou priblížil najvyšší cit. K slávnostného rázu svätej omše nemalou mierou prispel aj mládežnícky zbor pod vedením sestry Brigity. Spoločné agapé s osvedčenými hotdogmi, ovocím, koláčikmi i pagáčikmi, čo napiekli šikovné ruky biskupických mám, vyhlásenie výsledkov súťaží, tvorivé dielne v novučičkých garážových priestoroch, v ktorých si deti aj dospelí vyskúšali maľovanie a servítkovú techniku na sadrových odliatkoch či drôtikovanie, boli krásnou bodkou za vydareným dňom. Tohtoročnou novinkou bol archeologický výskum „po stopách starých Biskupičanov", ktorý si zobral pod patronát pán kaplán Tomáš Krampl a u detí mal veľký úspech. Presnými bádateľskými technikami a s veľkou dávkou trpezlivosti deti postupne nachádzali črepiny, mince, no i zuby a pán kaplán mal ku každému nálezu pripravené historické vysvetlenie. Netreba ešte zabudnúť na poučnú scénku o otcovi a jeho troch synoch, kde herecké umenie ukázali viacerí mladí z Biskupíc. To už boli mraky dávno rozohnané a nad farským dvorom bolo krásne slnečné počasie odrážajúce výbornú náladu, ktorá bola takmer hmatateľná.

Tí, čo maľovali v tvorivých dielňach, postupne dotvorili, deti s rodičmi začali odchádzať a šiesty ročník Farského dňa detí sa chýlil ku koncu. Nakoniec ostali už len organizátori, ktorí farský dvor opäť dostali do „normálu".

Na záver nemožno nepoďakovať mladým, birmovancom, rodinám, ktoré sa akýmkoľvek spôsobom podieľali na príprave, organizovaní, priebehu aj záverečnom upratovaní. Osobitne Pavlovi Wiemerovi a Márii Kačeriakovej, ktorí si organizáciu vzali pod patronát. Sponzorom, z ktorých vymenujeme aspoň niekoľkých – starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová, ZO Csemadok, Ovocie, zelenina Anita a Ferko, Izabella Jégh, rodina Poláková, rodina Foglszingerová, Zuzana Žaškovská a iní. V neposlednom rade patrí poďakovanie duchovným otcom a takisto Bohu. A samozrejme, rodinám s deťmi, ktoré svojou aktívnou účasťou prispeli ku krásnemu podujatiu a veríme, že už teraz sa nevedia dočkať ďalšieho, v poradí siedmeho ročníka.

Martina Kusovská
Foto: autorka a Norbert Horony

Ismét, egy sikeres egyházi gyermeknap

Nem csak az időjárás kedvezett június másodikán, hanem a rendezvény hangulata is az időjáráshoz hasonlóan, vidám volt.

Amikor a plébánia kapui kinyíltak, már javában folytak az előkészületek. A bérmálkozók, a családok, a lelki atyák, mindnyájan bekapcsolódtak a munkába. Volt, aki söprögetett, mások a versenyzők számára készítették az egyes állomásokat, megint mások az épülő plébánia környékét csinosították, a nagy szeméttárolót fényképekkel aggatták tele, s így már nem is volt ijesztő. Mindenki serénykedett, hogy mire a sok gyerek megjön, minden a helyén legyen. Időközben fellegek gyülekeztek az égen, s úgy nézett ki, hogy még sem lesz olyan vidám a hangulat és nem lesz olyan sok gyerek mint máskot. Ám az égiek megkönyörültek rajtunk és szétkergették a fellegeket.

A műsorokat, mint eddig mindig, szlovák és magyar nyelven vezették fel a műsorvezetők – Timea Mészárosová és Foglszinger Tünde. Vadkerti plébános urunk is szólt a jelenlévőkhöz és a polgármester asszony nevében Jégh Izabella önkormányzati képviselő kívánt vidám gyermeknapot gyerekeknek, felnőtteknek egyaránt. A gyerekek csakhamar szétröppentek az egyes versenyállomásokra, hogy a kicsi füzetbe minél több pontot gyűjtsenek, hogy a sorsolásnál rájuk mosolyogjon a szerencse.

A gyermeknap mottója mindig ugyanaz: „Apu, anyu, veletek akarunk lenni!" s ez azt is jelenti, hogy egymásnak segítsünk és az örömöket is, közösségben éljük meg. A versenyeken kívül folytatódott a falfestészet. A fehérre meszelt betonfalra sorba kerültek fel a különböző tengeri élőlények, amelyeket a gyerekek a Wimmer házaspár vezetése mellett szépen ki is festettek. Emellett különböző ügyességi versenyek is voltak, mint pl. a zsákban ugrálás, karikahajigálás, de nem maradt el a családi fotózás sem. Fiatal káplán urunk, Tomáš Krampl köztudottan szenvedélyes régész. Ezért egy csapat gyerekkel ásatásokat végzett abban a földkupacban, amit a munkások halmoztak fel az építkezés folyamán. Nagy odafigyeléssel magyarázott a gyerekeknek a régészet, az ásatások folyamatáról, és irányította a gyerekeket a felfedezés során. Különböző cserepek, régi érmék, sőt még agyarak is előkerültek, amelyekhez a káplán úr tudományos magyarázattal is szolgált. Közben az ügyes kezek műhelyében egyre-másra készültek a szebbnél-szebb festett gipsz szobrok, plakettek és egyéb használati tárgyak.

A gyermeknapi rendezvény fénypontja a déli 12 órakor kezdődő szentmise volt, amelyben Róbert Ťapušík, az időközben (június 16-án) pappá szentelt diakónus is segédkezett. Mesével hozta közelebb a gyerekekhez a legszebb érzést, a szeretetet. A szentmisét a Brigitta nővér vezette ifjúsági énekkar énekeivel tette bensőségesebbé. Utána a szeretetlakoma sem maradhatott el, amelyhez a támogatók járultak hozzá. A sok-sok finomságot - édességet egyházközösségünk háziasszonyai hozták, a rendkívül finom almákat és az üdítőt pedig a zöldségkereskedők, Anita és Feri ajánlották fel erre az alkalomra. Köszönet minden egyes anyagi támogatásért a Foglszinger családnak, a polgármester asszonynak, a Csemadok alapszervezetének, Jégh Izabella képviselő asszonynak, a Polák, a Žaškovský családoknak, és mindenkinek, akiket név szerint nem említettünk. Köszönet a fáradhatatlan szervezőknek – Wimmer Palkónak és Majka Kačeriákovának. S nem utolsó sorban köszönet a **Teremtőnek, hogy mindezt megélhetjük**, a bérmálkozóknak is, akik bekapcsolódtak a munkába, a lelki
atyáknak, akik évről-évre teret adnak e rendezvénynek és mindazoknak, akik eljöttek a plébániára, hogy egy kellemes napot töltsünk el együtt.

Fordította: Jégh Izabella

Príďte na súťaž vo varení guláša

Starostka našej mestskej časti PhDr. Alžbeta Ožvaldová oznamuje všetkým, ktorí sa chcú zúčastniť **13. ročníka súťaže vo varení guláša o cenu starostky,** že sa uskutoční **8. septembra 2012** (sobota) **pred Domom kultúry Vetvár na Biskupickej ulici** od 8.00 – 13.00 hodiny, kedy sa budú vyhodnocovať jednotlivé vzorky.
Ak sa chcete zapojiť do súťaže, navariť chutný guláš a ziskom zaň prispieť na dobrú vec, **prihláste sa osobne od 6. 7. do 31. 8. 2012 v Dome kultúry Vesna** na Biskupickej ul. 1. Štartovné pre súťažiacich je 7 €. Informácie na tel. č. **45 24 26 53.**

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice srdečne pozýva všetkých Biskupičanov a ich hostí na 13. ročník súťaže vo varení guláša o cenu starostky. V sobotu 8. 9. 2012 pred Domom kultúry VETVÁR na Biskupickej ulici s bohatým kultúrnym programom.
V Dome kultúry Vetvár si budete môcť v dňoch 8. – 10. septembra 2012 pozrieť 11. ročník celomestskej výstavy ovocia, zeleniny a kvetov.

Žijeme bohatý kultúrny a spoločenský život

Prvý polrok roku 2012 je za nami. Ako vedenie našej ZO Csemadok avizovalo na výročnej členskej schôdzi, tento rok bude bohatý na rôzne kultúrne podujatia a jednodňové výlety.
Vo februári, ako každý iný rok, sme zorganizovali v poradí už 51. reprezentačný ples. Návštevníkov síce bolo o niečo menej než po iné roky, no tombolových cien bolo aj tak viac ako 60. Bolo ich presne 64 a boli aj dve ceny útechy. O dobrú náladu a výbornú večeru nebola núdza. Marec je mesiacom, kedy pri výročí protihabsburgskej revolúcie (164. výročie) pravidelne organizujeme pietny akt kladenia vencov. Štvrtého marca sa slávnosť začala svätou omšou a potom na miestnom cintoríne, na hrob poľského vojaka Jozefa Kutseru členovia ZO za účasti vojenských atašé Maďarska a Poľska, položili kytice vďaky. Pätnásteho marca sme položili vence k soche Sándora Petőfiho v Medickej záhrade. V tomto mesiaci, v spolupráci s oddelením školstva a kultúry miestneho úradu, sa uskutočnila súťaž – mestské kolo v umeleckom prednese poézie a prózy dvoch škôl – Vetvárska a ZŠ a Gymnázium Dunajská.

Pri pomníku v dedinke Jánossomorja v Maďarsku.
A jánossomorjai kopjafánál.

V apríli sa členovia našej organizácie vybrali na jednodňový zájazd do Rakúska. Prvá zastávka bola v Maďarsku v obci Jánossomorja, pokračovali po moste Andau do známej pútnickej obce Frauenkirchen, kde sa zastavili v Bazilike Panny Márie, potom nasledovala obec Halbturn, po obede zamierili do Viedenského lesa, presnejšie do obce Laab am Wald, kde na hrobe preláta Valentínyho zapálili sviečky a položili spomienkový veniec pri príležitosti ročného výročia jeho úmrtia. Posledná zastávka bola v Döblingu pri buste Istvána Széchenyiho. Unavení, ale plní zážitkov sa vrátili večer domov. Ako obvykle, aj tento rok sme obdarili finančnou čiastkou na deň detí našu školu, materskú školu a, samozrejme, aj Farský deň detí.
A čo nás čaká v druhom polroku?
V auguste sa chystáme na 6 dňový výlet na juh Maďarska, v septembri pri varení guláša privítame našich hostí zo XVI. obvodu Budapešti, a posledné tri mesiace roka budeme ako vždy navštevovať podujatia XXVI. mestských kultúrnych dní, do programu ktorých prispeje naša ZO dvomi väčšími vystúpeniami a opäť pôjdeme na jednodňový výlet. Ale o tom až nabudúce.

Izabella Jégh
podpredsedníčka ZO

Mi újság a Csemadok háza táján?

Mozgalmas félévet zárt a Csemadok Pozsonypüspöki Alapszervezete. Ahogy a január 29-én zajló évzáró gyűlésen munkatervünkből is kitűnt, az idei évet több egynapos kirándulás is jellemzi. De lássuk, mi minden valósult meg már a kitűzött célokból.
A februári hónap a báli hónap, ekkor tartottuk az 51. reprezentációs bálunkat, amelyen a szokottnál ugyan kevesebben voltak jelen, de a felajánlott tomboladíjak mennyisége így is elérte a 64 darabot, amelyet még két vigaszdíjjal fejeltek meg a bálozók. Március 4-én emlékeztünk meg az 1848-49-es magyar szabadságharc 164. évfordulójáról. A reggeli szentmise, amelyet Stanislav Starostka, azaz a lengyel anyanyelvű, de magyarul kitűnően beszélő Szaniszló atya celebrálta. Magyarországot Várhegyi Tamás ezredes, míg Lengyelországot Krzysztof Jonća katonai attasé képviselte. A szent mise után a temetőben megkoszorúztuk a lengyel honvéd, Kucsera József sírját. Március 15-én a Medikus kertben emlékeztünk erre az eseményre, ahol az alapszervezet ugyancsak letette az emlékezés virágait. Ezt az eseményt megelőzve az önkormányzat kulturális osztályával karöltve megtartottuk a vers- és prózamondó verseny, járási fordulóját a Vesna klubban és a határokon Átnyúló Információs Központban. Május utolsó hétvégéjén egynapos kirándulásra indult 49 tagunk, akik Burgenland szépségeit csodálták meg. A magyarországi Jánossomorján idén felállított 1848-as emlékműnél találkoztak Smuk András idegenvezetővel, aki Mosontarcsán keresztül Boldogasszony falvára (Frauenkirchen), az ismert zarándokhelyre vitte a társaságot. Meglátogatták a Mária Mennybemenetele bazilikát. Folytatva útjukat, Féltorony faluba (Halbturn) érkeztek. Itt, az egykori Harrach birtokon építtetett vadászkastélyt 1711-ben III. Károly, akitől lánya, Mária Terézia vette birtokába. Ebéd után a Bécsi Erdőben fekvő Láb községet (Laab am Wald) látogatták meg, mégpedig azért, hogy a temetőben letegyék az emlékezés virágait és gyertyát gyújtsanak kedves ismerősünknek, az éppen egy éve elhunyt Valentíny Géza prelátus úr sírján. A következő megálló Döbling volt, ahol megkoszorúzták Széchenyi István mellszobrát. Fáradtan ugyan, de élményekkel gazdagabban tértek haza az esti órákban mindazok, akik úgy döntöttek, hogy részt vesznek ezen a kiránduláson. Június hónapban, mint eddig mindig, részt vettünk a plébániai gyermeknapon, amelyet az iskolához és az óvodához hasonlóan anyagiakkal is támogatott alapszervezetünk.

Széchenyi mellszobránál Döblingben.
Pri buste I. Széchenyiho v Döblingu.

S mi vár ránk a másik félévben?
Augusztus hónapban, pontosabban augusztus 16.-tól 21.-ig, 6 napos Dél-dunántúli, fürdőzéssel egybekötött kirándulást szervezünk, majd szeptember 8.-án részt veszünk, illetve vendégül látjuk a gulyásfőző versenyre ide érkező magyarországi vendégeket. Az év három utolsó hónapja a XXVI. Városi Kulturális Napok jegyében fog zajlani, melynek keretében 2 nagyszabású rendezvény és két egynapos kirándulás vár ránk. De ezekről majd a legközelebb írunk.

Jégh Izabella
az alapszervezet alelnöke

Na 12. ročníku memoriálu Tibora Rajnu

Vyrovnané zápasy a dobrá nálada

Posledný májový víkend sa konal už po dvanásty raz tradičný turnaj TUSK-árov na počesť bývalého hráča tohto mužstva Tibora Rajnu. Turnaj sa z roka na rok dostáva čoraz viac do priazne Biskupičanov a na tento ročník prišlo do športového areálu Tryskáč viac ako 500 fanúšikov, divákov a rodinných príslušníkov.

Pred úvodným zápasom starostka Podunajských Biskupíc Alžbeta Ožvaldová spolu s rodinou Tibora Rajnu otvorili turnaj, na ktorom sa tradične zúčastnili štyri Biskupické mužstvá: Walterovci – starí páni, Tryskáč, Hviezda – Trambus a usporiadateľ TUSK. Účasť hráčov bola mierne obmedzená, keď domáci stanovili, aby naozaj hrali iba „starí páni" nad 35 rokov.

Kapitán Starých pánov Karol Ozogány s putovným pohárom.

Kapitán TUSK-u Attila Csöllei preberá cenu za druhé miesto od starostky Podunajských Biskupíc Alžbety Ožvaldovej.

Víťazný tím Starí páni. Horný rad zľava: Walter Putz, Rudolf Szelepcsényi, Zoltán Szelepcsényi, Martin Horváth, Eugen Linka, Rudolf Szelepcsényi st., Ján Henyig. Dolný rad: Ladislav Dinka, Karol Ozogány, Zoltán Duránsky, Árpád Hami.

Bolo to dobré rozhodnutie, lebo zápasy 35 až 50 ročných „starcov" boli vyrovnanejšie a hral sa ozajstný seniorský futbal.

V prvom zápase hrali usporiadatelia TUSK s Hviezdou. Zápas bol dramatický, keď Hviezda v dvakrát viedla (0:1 a 1:2), no TUSKári s dvomi gólmi Rigóa a jedným Mészarosovým zásahom otočili na 3:2. Prvým finalistom sa stal TUSK. V druhom zápase si zmerali sily Starí páni a Tryskáč. Po jednoznačnom prvom polčase si Walterovci skomplikovali situáciu a vyhrali tiež len jednogólovým rozdielom – 3:2 a stali sa druhým finalistom.

O tretie miesto bojovali Hviezda s vlaňajším víťazom Tryskáč, ale tento rok to nebol ich turnaj. Hviezda deklasovala rezignujúci Tryskáč 8:2 a ten sa umiestnil na treťom mieste.

Vo finále sa stretli dve skúsené mužstvá, ktoré pozorne bránili a sústredenou hrou dovolili druhému vytvoriť len šance a nie streliť gól. Jediný z hlavičky Ozogánya do siete TUSK-u zabezpečil putovný pohár Walterovcom, prevzal ho kapitán Karol Ozogány.

Výsledky 12. ročníka memoriálu Tibora Rajnu:

TUSK – HVIEZDA 3:2 (1:1), góly: Rigó 2., Mészáros, resp. Valko, Božik.

STARÍ PÁNI – TRYSKÁČ 3:2 (3:0), góly: Ozogány 2., Henyig, resp. Macho, Bugár.

O 3. miesto: HVIEZDA – TRYSKÁČ 8:2 (5:0), góly: Božik 4., Valko, Miko, Palič, Eichov, resp. Nagy, Mundi.

Finále:

STARÍ PÁNI – TUSK 1:0 (0:0), gól: Ozogány.

Zostava STARÍ PÁNI: L. Dinka – W. Putz, K. Ozogány, Á. Hami, Z. Szelepcsényi, R. Szelepcsény, J. Henyig, Z. Duránsky, E. Linka.

Zostava TUSK: P. Prikler – B. Rigó, T. Mónosi, R. Mészáros, A. Csöllei, L. Fülöp, P. Fülöp, Á. Ferencz, R. Orbán, R. Szász.

Árpád Ferencz

TUSK skončil na druhom mieste. Horný rad zľava: Peter Kalmár, Beňadik Rigó, Péter Prikler, Attila Csöllei, Róbert Mészáros, Martin Cícha. Dolný rad: Árpád Ferencz, Tibor Mónosi, Róbert Szász, Ladislav Fülöp, Róbert Orbán.

Momentka z finále, súboj o loptu Árpáda Ferencza a Karola Ozogánya.

„Skutočný priateľ môže bývať v inom kraji alebo aj v druhom štáte. Ale vždy je vzdialený iba na dosah ruky."

S týmito myšlienkami ďakuje rodina Rajnová všetkým priateľom, osobitne pani starostke, a všetkým, ktorí na počesť ich milovaného syna Tibora Rajnu usporiadali v poradí už 12. ročník Memoriálu Tibora Rajnu vo futbale. Aj táto skutočnosť svedčí o tom, že priateľstvo je aj po smrti, a ozajstný priateľ je vždy len na dosah ruky. Ďakujeme.

„Az igaz barát lakhat egy más vidéken, Vagy akár egy másik országban. Ám mindig csak egy szívdobbanásnyi távolságra van!"

Ezekkel, a gondolatokkal köszöni a Rajna család a barátoknak, a sporttársaknak, kiemelten a polgármester asszonynak, és mindazoknak, akik május folyamán a focitorna12. évfolyamát szervezték meg szeretett fiuk, Rajna Tibor emlékére. Az igaz barátok nem csak az életben barátok, hanem akkor is azok, ha egy közülük az égi hazába távozik. Ékes bizonyítéka ennek az évente megrendezett sportesemény. A szívdobbanásnyi távolság így még kisebb lesz, mert szelleme ekkor ott van a sporttársak, a barátok között. Köszönet érte.

Výberové konania elektronickou aukciou

Naše miestne zastupiteľstvo schválilo na svojom zasadnutí vo februári 2012 uznesením č. 130/2010-2014 výber dodávateľa v zmysle výsledkov zverejnenej výzvy zákazky s nízkou hodnotou na poskytnutie služby: „Komplexné zabezpečenie výberových konaní verejného obstarávateľa v roku 2012 prostredníctvom elektronických aukcií". Úspešnou sa stala cenová ponuka firmy E-aukcie, s. r. o., Bratislava, s ktorou bola podpísaná mandátna zmluva vo výške 5880 € s DPH.
Miestne zastupiteľstvo zároveň schválilo členov komisie predmetných e-aukcií z radov poslancov: Ing. Milan Černý, RSDr. František Dej, Bc. Ján Duranský.
V marci 2012 bola zverejnená vo Vestníku VO Úradu pre verejné obstarávanie verejná súťaž podlimitnej zákazky na výber zhotoviteľa stavebných prác: **„Rekonštrukcia základných škôl"**, t. j. výmena okien a prislúchajúce murárske práce na základných školách: Vetvárska, Biskupická, Podzáhradná a Bieloruská. Výberové konanie prebehlo a 31. 5. 2012 aj e-aukcia, samostatne na každú školu. Prostredníctvom e-aukcie sa znížila ponuková cena celkovo za všetky základné školy o 35 400 €, čo je cca 3,9 %.
V súčasnosti sme v štádiu pred podpisom zmlúv, resp. oznámení o výsledkoch a úspešnosti uchádzačov. Nemôžeme predbiehať, lebo vždy má každý právo sa odvolať a tým sa nám čas podpisu zmluvy predlžuje. Keď pôjde všetko bez zbytočných prieťahov, budeme môcť čo najskôr pristúpiť k výmene okien.
V apríli 2012 bola vo Vestníku VO zverejnená verejná súťaž na poskytovateľa služby podlimitnej zákazky: **„Údržba verejnej a cestnej zelene".** Výberové konanie prebehlo a 31. 5. 2012 aj e-aukcia. Bolo odoslané oznámenie o výsledku výberového konania a s úspešným uchádzačom KOSEC plus, s. r. o., Bratislava, podpísaná zmluva.
Začiatkom mája bola zverejnená výzva na výber zhotoviteľa stavebných prác podprahovej zákazky: **„Prestavba interiéru materskej školy"** – Podzáhradná ul., rozšírenie o 1 triedu a prislúchajúce hygienické zázemie. Výberové konanie prebehlo a 21. 6. 2012 aj e-aukcia. Následne odoslané oznámenie o výsledku výberového konania a úspešnosti uchádzačov a začiatkom júla predpokladáme, že bude podpísaná zmluva.

Ing. Darina Jankovská
referát koncepcie rozvoja a eurofondov

Prehľad podujatí v domoch kultúry

Program na september

Dom kultúry VESNA, Biskupická 1

3. 9.	18.00	Schôdza výboru MO Matice slovenskej
4. 9.	14.30	Stretnutie starých skautov
7. a 14. 9.	16.30	Stretnutie mladých skautov

Dom kultúry VETVÁR, Biskupická 15

8. - 10. 9.	10.00	11. ročník celomestskej výstavy ovocia, zeleniny a kvetov
8. 9.	8.00	13. ročník súťaže vo varení guláša o cenu starostky
14. 9.	17.00	Konferencia MV Csemadoku Bratislava
29. 9.	16.00	130. výročie založenia Dobrovoľného hasičského zboru

Pravidelná činnosť

Po, Ut, Št,	16.00	Tanečno-športové štúdio M+M

Nová televízia

Západoslovenská televízia vysiela od 1. apríla t. r. spravodajstvo z regiónov západného Slovenska a jej signál sa bude dať naladiť aj v malých obciach či v chatových osadách. Vysielací priestor tu nájdu diskusné relácie zamerané na obce a mestá, publicistika, tematicky zamerané relácie (zdravie, životný štýl, móda a krása, motošport, veda a technika, záhrada, reality, stavebníctvo), dokumentárne filmy z vlastnej produkcie alebo od iných producentov z rôznych lokalít Slovenska, aj duchovné relácie.
Nová regionálna televízia ponúkne svojim divákom priame prenosy, napr. z mestských zastupiteľstiev, omší, rôznych podujatí, koncertov a pod. a pozvánky na rôzne akcie.
Podrobnejšie informácie na www.zapadoslovenska.sk

A-COUNT SERVICE, s. r. o.
Padlých hrdinov 14
0903 445 855
Účtovníctvo pre fyzické a právnické osoby, DPH • mzdy • priznania • poradenstvo zdarma.

Milí priatelia, srdečne Vás počas prázdnin pozývame na
AKCIU - VYSVEDČENIE
Týka sa žiakov, študentov, učiteľov a pracovníkov v školstve.
• Vysvedčenie s čistými 1 – zľava 30 %, priemer do 1,5 – zľava 20 % a do 2,0 – 10 %.
• Pracujúci v školstve majú jednotnú zľavu 20 %.
Príďte sa pochváliť vysvedčením, radi Vás tiež odmeníme! Tešíme sa na Vašu návštevu.
Vaši optici z Optiky Mgr. Kuruc Marián, Bučinová 6, Tel: 4525 8978
Otvorené: Po – Pia 9.00 – 12.00 13.00 – 18.00
Sobota 9.00 – 12.00

FOTOKERAMIKA
(priamo od výrobcu)
na náhrobné pomníky • fotografie na šálky, hrnčeky a taniere • fotografie psíkov, mačiek a domácich zvierat • kontakt: **0903 718 032**

Oto Banyák, Nákovná ul. 27,
Bratislava – Podunajské Biskupice
Tel.: 0903 464 853 **www.rekonstrukcie-bratislava.sk**
Rekonštrukcie kúpeľní a bytových jadier
(aj cez Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny)
obklady a dlažby.

Splavy Malého Dunaja, Moravy. Požičovňa člnov.
www.splavuj.sk 948 555 912

Základná umelecká škola sv. Cecílie, Chlumeckého 10, Bratislava 2
Pripravuje pre deti
DENNÉ VÝTVARNÉ PRÁZDNINOVÉ KURZY
v priestoroch ZUŠ sv. Cecílie na Chlumeckého ulici č. 10
DENNE: 8.30 – 16.00 h
TERMÍNY – júl 2012
I. 9. – 13.7.2012
II. 16. – 20.7.2012
III. 23. – 27.7.2012
CENA: 65,-Eur/týždeň pre 1 dieťa.
V cene je zabezpečený obed a pitný režim.
Veková kategória: 6 – 12 rokov
Počet detí v skupine: maximálne 8 detí
Možnosť výučby aj v nemeckom jazyku.
PROGRAM : výtvarno-tvorivé dielne, náučné a športovo-zábavné činnosti,
- práca s hlinou, šperk, drôt, textil, batika, kresba, grafika, maľba a iné techniky.
Výber techník je prispôsobený veku dieťaťa.
- návšteva Bibiany, Bratislavského hradu, súťaže a i.
Na záver: výstava vlastnoručne vyrobených diel, módna prehliadka.
PRIHLÁŠKY A BLIŽŠIE INFORMÁCIE nájdete na stránke **www.zusc.sk**, na tel. č. 02/43 41 07 02

Bowlingová súťaž pre amatérov

V Dolce Relax sa 20. a 21. júna uskutočnilo 2. kolo Ligy bowlingových amatérov, ktoré prinieslo vynikajúci výkon Lydky, ktorá zvalila 176 kolov v jednej hre. Spolu s partnerom sa tak dostali do čela ligy, keď o 6 kolov (výkon 1519 kolov) predbehli Szikiho a Martiku s výkonom 1513 kolov. Tretie miesto si vyrovnanými výkonmi udržali Juraj a Monika.
Ďalšie kolo sa uskutoční 18. a 19. júla o 19.00 hodine. Kontakt na bowlingové centrum: Ing. Ivan Hugo Rybár, 0904 064 556.

PB centrál

KOMPLEX TROCH BYTOVÝCH DOMOV
V CENTRE PODUNAJSKÝCH BISKUPÍC

- 2 atraktívne mezonetové byty s terasami a krásnym výhľadom
- výmera bytov 102 a 117 m² + terasy 36 a 54 m²
- ku každému bytu parkovacie státie v krytej garáži
- byty v štádiu holobytov na dokončenie podľa želaní klienta

02 / 60 20 10 21-23
0903 / 75 57 61-3

www.pbcentral.sk reality@otyk.sk

Dodávateľ stavby a predajca OTYK, spol. s r.o.
Pernecká 37, 84104 Bratislava, Karlova Ves

predajca: developer:

ZACHRÁŇ SI SVOJ VLASTNÝ DOMOV

STE V EXEKÚCII?
DLŽOBY VÁM PRERASTAJÚ CEZ HLAVU?
NEVIETE AKO ĎALEJ?
POSKYTNEME VÁM BEZPLATNÉ PRÁVNE PORADENSTVO
AKO SA DOSTAŤ Z PROBLÉMOV.

Viac na www.opv.sk alebo na
www.ochranapredveritelmi.sk
Tel. č.: 0944 210 434, 0949 873 862

Najlacnejšie pivo a kávu na okolí a navyše v útulnom prostredí Vám ponúkame

v novootvorenom bare
U Päťky na Biskupickej 17

Kontakt: 0940 804 502

Stolný futbal, karty, TV, nefajčiarska miestnosť, letná terasa...
Príjem rezervácií, oslavy, rôzne týždenné akcie na nápoje.

Otvorené:
Po – Pia: 9.00 - 21.00
Sobota: 12.00 - 22.00
Nedeľa: zatvorené

Kanadské vitamíny

- z prírodných zdrojov
- biologicky aktívne
- klinicky testované

www.jamieson.sk

Jamieson NATURAL SOURCES Since 1922

KDE? ...v lekárni ZELENÁ FARMÁCIA
Bratislava, Uzbecká 18/A, tel. 02/40 200 405
www.zelenafarmacia.sk Otvorené: Po – Pi 8⁰⁰-18⁰⁰h, So 8⁰⁰-12⁰⁰h

ZELENÁ FARMÁCIA
LIEKY SI VYBERTE NA 1 NÁVŠTEVU!

Zabezpečíme vám lieky a zdravotnícke pomôcky na dohovorený čas. Pošlite e-mailom sken receptu (bez osob. údajov) alebo volajte na 0918 90 10 90

- široká ponuka liekov a doplnkov
- individuálna príprava liekov - kvapky, masti, roztoky...
- meranie krvného tlaku, cholesterolu, glukózy
- veterinárne prípravky - odčervenie, vitamíny...
- zdravot. pomôcky, dig. tlakomery, teplomery

+PORADENSTVO a úsmev navyše

PARKOVANIE PRIAMO PRI LEKÁRNI!

Pre vaše deti!

Blahoželáme

Kluby dôchodcov v mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice blahoželajú svojim členkám a členom - júlovým, augustovým a septembrovým jubilantom.

Z Klubu dôchodcov na Estónskej ulici životné jubileum oslávia:
v júli: Kristína Denková, Daniela Fülleová, Anna Ivánková, Alojz Jankovský, Marián Valovič, Johanka Velebná, Alžbeta Volentičová a Štefan Volentič,
v auguste: Karol Foglszinger, Eleonóra Helembaiová, Anna Kováčová, Magdaléna Kelemenová, Michal Rýchly, Alexander Szabó, Anna Školková, Helena Štefániková, Margita Turčeková a Terézia Vajdová,
v septembri: Anna Haplová, Michal Kelemen, Terézia Kačeriaková, Natália Orbanová, Ján Petráš a Elena Zemková.

Z Klubu dôchodcov na Latorickej ulici životné jubileum oslávia:
v júli: Štefan Belička, Lýdia Coloseusová, Anna Futoová, Ladislav Tausinger a Irena Tausingerová,
v auguste: Marta Barčeková, Eva Czizmaziová. Marta Čárska, Helena Del-Cole, Danka Filová, Anna Mária Mačingová a Jaroslava Zdarílekóvá,
v septembri: Michal Zdarílek.

Z Klubu dôchodcov na Odeskej ulici životné jubileum oslávia:
v júli: Imrich Balaško, Gustáv Mandl, Barbora Meszarošová, Oľga Nagyová, Elena Pecsuková a Imrich Szabo,
v auguste: Rozália Bognárová, Alžbeta Falbová, Rozália Horváthová, Daniel Imrich, Rozália Juhošová, Rozália Kirthová, Helena Kudličková, Helena Nagyová, Helena Rábeková, Margita Šlézová a Gabriela Valíčková,
v septembri: Mária Blahovičová, Mária Martináková a Ladislav Fukári.

Prajeme vám do ďalších rokov zdravie, šťastie, spokojnosť a aby ste si aj v kolobehu všedných dní našli chvíle na radosť.

Mária Molnárová, Libuša Zubaľová, Anna Gutléberová

Blahoželáme

K životnému jubileu 90 rokov, ktorých sa dožíva 23. júla 2012, blahoželáme pani **Irme Danielovej.** Prajeme jej dobré zdravie a spokojnosť v ďalšom živote.

Rodina a priatelia

Poďakovanie

V mene svojej rodiny ďakujem všetkým, ktorí rok čo rok pomáhajú pri príprave oltára poslednej večere na sviatok Božieho tela. Ďakujem za ich finančnú podporu a nezištnú prácu. Zvlášť ďakujem Ildikó Virágovej za krásny rám okolo obrazu poslednej večere a Milošovi Slezákovi za nainštalovanie osvetlenia okolo obrazu. Nech im a všetkým Boh žehná a zahŕňa ich svojou milosťou.

Terézia Rajnová s rodinou

Köszönet

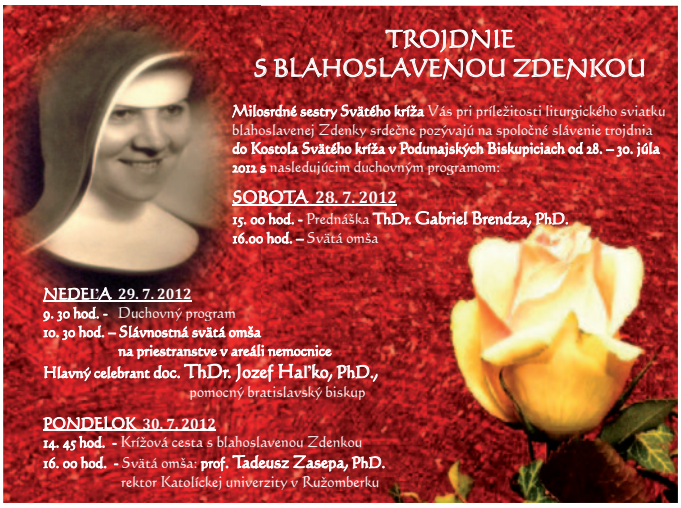
Családom nevében köszönöm mindazoknak, akik minden évben anyagilag és kétkezi munkájukkal hozzájárultak az Úrnapi körmenethez az utolsó vacsora oltárának elkészítéséhez. Külön köszönet Virág Ildikónak a szentkép berámázásáért és Miloš Slezáknak a szentkép körüli világítás elkészítéséért és felszereléséért. Valamennyiük önzetlenségét a jó Isten fizesse meg és árassza el bőséges kegyelmével.

Rajna Teréz és családja

Pozvánka

Poľovnícke združenie Podunajské Biskupice vás srdečne pozýva 1. septembra 2012 na **POĽOVNÍCKU ZÁBAVU** na poľovnícku chatu v Podunajských Biskupiciach.
Podrobnejšie informácie na tel. č. 0903/861676, 0905/244 765.
Tešíme sa na vašu účasť!

JUDr. Martin Ožvald
predseda PZ Podunajské Biskupice



K blahoslavenej sestre Zdenke

Vo štvrtok 30. augusta o 16.00 hodine príde zo Žiliny slúžiť pravidelnú sv. omšu ku cti blahoslavenej Zdenky Schelingovej páter kapucín Leopold Nemček, OFM Cap.

Páter Frank Vandegehuchte MSC,
rektor Kostola Sv. kríža
a Milosrdné sestry Svätého kríža

www.sestrysvkriza.sk (SCSC)
www.old.misionari.sk (MSC)

Spomienky

Štrnásteho júna uplynulo 11 rokov od smrti našej drahej mamičky **Jozefíny Némethovej.**
S úctou a láskou spomínajú synovia Viliam, Zoltán a Tibor s rodinami

Emlékezünk és fájó szívvel gondolunk drága édesanyánkra, **Németh Zsuzsi nénire**, aki 2001. június 14-én hunyt el 92-éves korában.
Gyermekei Vili, Zoli, Tibi és családjuk, valamint a többi rokon

Dňa 25. júna 2012 uplynulo 26 rokov od tragickej smrti nášho milovaného syna **Zoltána Németha,** ktorý nás opustil vo veku 20 rokov.
S láskou spomínajú rodičia, brat, synovec a ostatná rodina

Az évek múlnak, de a szomorúság és a fájdalom megmaradt. **Németh Zoltánra** emlékezünk, aki 20 éves korában 1986. június 25-én hunyt el.
Fájó szível emlékeznek a szülők, testvére, unokaöccse és a többi rokon

Čas plynie, spomienky ostávajú
Dňa 31. 7. 2012 uplynie rok, čo nás navždy opustila naša milovaná manželka a mamička **Ing. Magdaléna Harušťáková, rod. Jursová.** Kto ste ju poznali, venujte jej, prosím, tichú spomienku.
Manžel Miroslav, deti Miroslav a Peter

„Dobrý človek nikdy neumiera v srdciach tých, ktorí ho milovali."
Dňa 19. 8. 2012 uplynie 10 rokov od chvíle, čo nás navždy opustil náš drahý manžel, otec a dedko **Samuel Rukavica.** Kto ste ho poznali, venujte mu, prosíme, tichú spomienku.
Smútiaca rodina

Biskupické noviny – Püspöki Újság, Bischofsdorfer Zeitung – **mesačník Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice**
Vydavateľ: Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, **www.biskupice.sk**
Šéfredaktorka: PhDr. Mária Kostková • **Redakčná rada:** Izabella Jégh (predsedníčka), PaedDr. Beata Biksadská, Ing. Milan Černý, Dana Filová, Alžbeta Jančulová, PhDr. Mária Kostková, PhDr. Tatiana Krippelová, Mgr. Monika Paulíčková • **Redakcia:** Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, **tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, 0902 124 084,** 45 248 088, **e-mail: kostka@in.slovanet.sk** • **Inzercia a reklama:** tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, 0902 124 084, cm2/0,89 € • **Tlač:** ULTRA PRINT, s.r.o., Pluhová 49, Bratislava • **Evidenčné číslo: MK SR 3233/09** • **ISSN 1338-2012** • Nevyžiadané rukopisy a fotografie redakcia nevracia • Redakcia a redakčná rada nezodpovedá za obsah článkov prispievateľov
Uzávierka: Posledný pracovný deň v mesiaci • **Nepredajné.**